



# DESIGN & ARTISANAT D'ART

Un événement organisé  
par la Chambre de métiers  
et de l'artisanat de Paris

BERLIN ET PARIS  
EXPOSENT  
LEURS CRÉATEURS

---

06 - 30 septembre 2017

Ouvert tous les jours sauf dimanches  
de 10 h à 18 h 30  
Fermeture les 25, 26 et 27 septembre

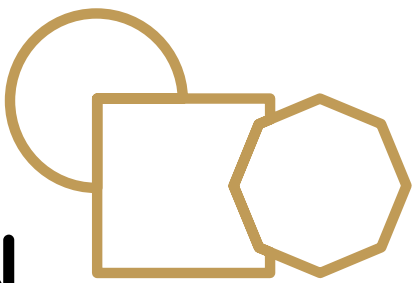
---

Hôtel de Ville de Paris  
Salle des Prévôts et Salon des Tapisseries  
Place de l'Hôtel de Ville – Esplanade de la Libération  
75004 Paris

Métro : Ligne 1 – Station Hôtel de Ville

---

[www.cma-paris.fr](http://www.cma-paris.fr)



# DESIGN & ARTISANAT D'ART

BERLIN ET PARIS  
EXPOSENT  
LEURS CRÉATEURS

# Sommaire

## Zusammenfassung

Edito de la Maire de Paris	4-5	KARL MENZEN	45
Edito du Président de la Chambre de métiers et de l'artisanat de Paris	6-7	KERAMIKATELIER JULIANE HERDEN	46
Edito du Président de la Chambre de métiers de Berlin	8-9	KOBYA BY MONIKA JAROSZ	47
Liste des exposants / Ausstellern		KYOKO CREATION BRODERIE	48
AISTHESIS	10	LA MAISON DU CADRE	49
ALEX+SVET RAINOUS	11	LA MAISON DU VITRAIL	50
ALI THOMPSON · HAUTE COUTURE	12	LAURENCE BOSSION	51
ANMUT · KÜHNHEIT	13	LAURENCE WALDNER TISSERANDE D'ART	52
ARTDULAQUE	14	LAURETTE BROLL CERAMIC	53
ASSOCIATION DES MAÎTRES D'ART ET LEURS ELEVES	16-17	LES LETTRES DE SAINT-ROCH	54
ATELIER ASTERI	15	LETZMARTIN COUTURE	55
ATELIER DAVID CHATELUS	18	LILAKACEMI	56
ATELIER FERRO QUENTE	19	LILY LATIFI	57
ATELIER FLORY BRISSET	20	LOÏC KERISEL	58
ATELIER HUYNH	21	LUCAS DE STAËL	59
ATELIER LACROIX MARREC	22	LUIGI LA FERLA	60
ATELIER MAURY-TOILE DE LAQUE®	23	MAISON TAMBOITE PARIS	61
ATELIER RAYSSAC	24	MAISON TAMBOUR PARIS	62
ATELIER SAINT DIDIER	25	MARBRENERIE D'ART CAUDRON	65
AUORE THIBOUT	26	MARCO MERKEL	63
BEATRICE BLANCHARD	27	MARIA RAKEL ART WEAR	66
BYKS BERLIN	28	MEILLEURS OUVRIERS DE FRANCE	64
CÁTIA ESTEVES	29	NINA MÜLLER	67
CHAJIM HARALD GROSSER	30	NUBI	68
CONSTANCE FULDA	31	OBLIQUE SARAH KAMENDER	69
DOGNIN	32	OLBRISH PRODUKT GMBH	70
DUC OGER	33	OLIVE SANTAOLORIA	71
EBENISTERIE SAINTE-MARTHE	34	PAELIS	72
ESTAMPILLE 52	35	PANAMA BERLIN	73
FIRMA DETLEF JANKE	36	PHILIPPE ATIENZA BOTTIER PARIS	74
GOOD HABITS	37	PINGS ART	75
GRADUELAB	38	REINBERGER COUTURE	76
HENDRIK SCHINK	39	SCHMUCK RAINER WIENCKE	77
HERVE OBLIGI	17	STRAURE	78
INTERRACOTTA	40	STUDIO EM04 - ANNETTE ERLLENWEIN	79
ISABELLE EMMERIQUE	17	STUDIO EM04 - LUDWIG MENZEL	80
ISABELLE FAUQUEZ	41	STUDIO MIRIAM JOSI	81
JALBY MARTY/ALUGRAVURES	42	STUDIO WEISSCHWARZ	82
JARDINS DE BABYLONE	43	VELERO	83
KARINE NIEMAND	44	VITTORIO SERIO	84
		Partenaires / Partner	86
		Remerciements / Danksagungen	87

# ANNE HIDALGO

## Bürgermeisterin von Paris

Paris ist eine lebendige Stadt, in der sämtliche Kunst- und Kunsthandwerksberufe aufeinandertreffen. Dies trägt ganz wesentlich zu der Dynamik, einzigartigen Lebensqualität und besonderen Ausstrahlung von Paris bei. Ausdruck dieser außergewöhnlichen Vitalität ist auch diese Ausstellung, die dem Berliner und Pariser Kunsthandwerk gewidmet ist.

Die Ausstellung, die von den Handwerkskammern der beiden Städte gemeinsam organisiert wird, präsentiert vom 6. bis 30. September 2017 im Hôtel de Ville die Arbeiten von Kunsthandwerkern. Diese umfangreiche Schau bietet der Öffentlichkeit einen einmaligen Einblick in unterschiedlichste Handwerkskünste und einzigartige Fertigungsweisen, die von der großen Kreativität und Innovationskraft ihrer Meister zeugen.

Die ausgestellten Schmuckstücke, Skulpturen, Leuchten, Möbel, Dekorationsobjekte und Kleidungsstücke sind ein Beitrag zum Erhalt wertvoller Handwerkstraditionen und -fertigkeiten. Sie stehen für Leidenschaft und fachliches Können und sind zugleich Ausdruck der Suche nach Schönheit, neuen Formen und Anwendungen.

Berlin und Paris begegnen sich nicht zum ersten Mal auf dem Gebiet von Design und Kunsthandwerk. Ich freue mich, dass dieses Projekt dazu beiträgt, die Kooperation zwischen den beiden Hauptstädten weiter zu vertiefen. Und ich bin mir sicher, dass Berlin und Paris als zentrale Partner innerhalb der europäischen Zusammenarbeit weiterhin für gegenseitige Inspiration und intensiven Austausch im Bereich der Kultur, der Künste und des künstlerischen Schaffens sorgen werden.

Durch die Unterstützung dieser Ausstellung möchte Paris seiner tiefen Verbundenheit mit dem Kunsthandwerk Ausdruck verleihen. Wir werden weiterhin Kreativität fördern, jungen Talenten ideale Arbeitsbedingungen bieten und für exzellente Ausstellungsmöglichkeiten sorgen, damit Kunsthandwerker auch künftig ihre Professionalität unter Beweis stellen können.

Ich wünsche der Ausstellung den großen Erfolg, den sie verdient, und dass jeder in Verzauberung und Entzücken gerät angesichts der ausgestellten Objekte! Mögen Sie alle eintauchen in diese faszinierende Welt der Eleganz und Exzellenz!

# ANNE HIDALGO

## Maire de Paris

Paris est une ville vivante où se rencontrent tous les métiers d'art et d'artisanat - essentiels à son dynamisme, à sa qualité de vie unique et à son rayonnement exceptionnel. C'est cette formidable vitalité qui est mise en valeur par cette exposition consacrée à l'excellence de la création artisanale de Berlin et de Paris.

Organisé avec les chambres de métiers et de l'artisanat de nos deux villes, ce rendez-vous exceptionnel réunit 74 artisans à l'Hôtel de Ville du 6 au 30 septembre 2017. En offrant un large aperçu de la créativité et de la capacité d'innovation de professionnels reconnus par leurs pairs pour leur talent, l'exposition permet au grand public de découvrir les différents métiers d'art et leurs productions uniques.

Les œuvres présentées (bijoux, sculptures, luminaires, meubles ou objets de mode et de décoration, ...) perpétuent des traditions et des savoir-faire précieux, portant l'empreinte de la passion et de la technicité de ceux qui les ont conçues et réalisées. Elles sont aussi le lieu où se réinvente sans cesse la beauté, où s'imaginent de nouvelles formes et de nouveaux usages.



© D.R.

Ce n'est pas la première fois que Berlin et Paris échangent ainsi dans le domaine du design et de l'artisanat. Je me félicite que cette démarche commune contribue encore à renforcer notre coopération. Je sais que nos deux capitales - partenaires majeurs de l'axe européen - continueront à s'inspirer mutuellement et à échanger ainsi dans le champ de la culture, des arts, de la création artistique.

En apportant son soutien à cette exposition, Paris témoigne de son profond attachement à l'artisanat d'art. Nous ferons tout pour que les artisans continuent à faire preuve d'audace et de professionnalisme, en encourageant la créativité, en offrant aux jeunes talents les conditions idéales pour travailler, en leur garantissant une visibilité unique.

Je souhaite à cet événement tout le succès qu'il mérite ; à chacun d'être séduit, envouté et émerveillé par les œuvres exposées ; et à tous de pouvoir s'immerger dans ce monde fascinant d'élégance et d'excellence.

# PASCAL BARILLON

Präsident der  
Handwerkskammer Paris  
Kurator der Ausstellung

Die von der Handwerkskammer Paris und der Handwerkskammer Berlin erfolgreich begründete Partnerschaft hat sich in den letzten fünf Jahren durch die gemeinsame Förderung und Entwicklung des Kunsthandwerks kontinuierlich vertieft.

Jüngstes Ergebnis dieser fruchtbaren Zusammenarbeit ist die Ausstellung „Design & Kunsthandwerk, Berlin und Paris präsentieren ihre Kunstschaffenden“. Die gemeinsame Ausstellung findet zum zweiten Mal in den Sälen des Hôtel de Ville statt. Mein herzlicher Dank gilt daher der Bürgermeisterin von Paris, Anne Hidalgo, die uns erneut ihr Vertrauen geschenkt und unsere Arbeit unterstützt hat, was von ihrem großen Engagement für die Erhaltung und Förderung des Pariser Kunsthandwerks zeugt.

Egal ob sie allein oder im Team arbeiten, die Kunsthandwerkerinnen und -handwerker aus Berlin und Paris, deren Arbeiten Sie hier entdecken werden, verbinden in ihren Werken Kreativität, Innovationskraft und handwerkliches Können und lösen die Grenzen zwischen Kunsthandwerk, Kunst und Design auf.

Um kunsthandwerkliches Wissen und Können in all seiner beruflichen Vielfalt bekannt zu machen und zu vermitteln, ist Begegnung und Austausch unerlässlich. In diesem Sinne bietet die Ausstellung eine einmalige Gelegenheit, denn es werden jeden Tag Kunsthandwerkerinnen und Kunsthandwerker, Designerinnen und Designer anwesend sein, um ihre Arbeiten vorzustellen und das Publikum an ihrer Leidenschaft teilhaben zu lassen.

Eine beeindruckende Vielfalt an Werdegängen, Inspirationsquellen, Materialien und Techniken – und an Formen, von ganz schlicht bis üppig und prächtig! Tauchen Sie ein in verschiedenste und völlig neue Universen des Kunsthandwerks; diese Ausstellung ist ein wahres Gegenmittel zum uniformen Einerlei!

# PASCAL BARILLON

Président de  
la Chambre de métiers  
et de l'artisanat de Paris  
Commissaire de l'exposition

La Chambre de métiers et de l'artisanat de Paris et la Chambre de métiers de Berlin ont impulsé avec succès un partenariat qui s'est renforcé ces cinq dernières années autour de la promotion et du développement des métiers d'art et de création.

Fruit de cette collaboration, l'exposition « Design & Artisanat d'art, Berlin et Paris exposent leurs créateurs » s'installe pour la seconde fois dans les salons de l'Hôtel de Ville. Je tiens pour cela à remercier chaleureusement Madame Anne Hidalgo, Maire de Paris, qui nous renouvelle sa confiance et son soutien, et témoigne de son engagement pour la préservation et le rayonnement de l'artisanat parisien.

Qu'ils travaillent seuls ou en collaboration avec d'autres professionnels, les artisans berlinois et parisiens que vous allez découvrir font dialoguer créativité, innovation et savoir-faire à travers des œuvres qui s'affranchissent des frontières entre artisanat, art et design.

Parce que les rencontres sont indispensables à la transmission et à la connaissance de l'artisanat d'art et de ses métiers, l'exposition sera également un moment privilégié d'échanges où, chaque jour, des créateurs viendront à la rencontre des visiteurs pour leur présenter leur travail et partager leur passion.

Diversité des parcours, des inspirations, des matériaux et des techniques utilisés, des lignes sobres ou foisonnantes ..., l'artisanat d'art, présenté sous un regard nouveau, vous emmène dans une multitude d'univers et constitue un véritable antidote à l'uniformité !



© Thomas Appert

# STEPHAN SCHWARZ

## Präsident der Handwerkskammer Berlin

Vor 30 Jahren besiegelten die Städte Paris und Berlin ihre Partnerschaft in dem Wunsch, die Beziehung im Geiste der deutsch-französischen Freundschaft und der europäischen Identität zu vertiefen. Diese Verbindung fördern die Handwerkskammern Paris und Berlin seit langer Zeit auf kultureller Ebene. Den jährlichen Höhepunkt bildet eine gemeinsame Ausstellung von Pariser und Berliner Kunsthandwerker(n)/-innen und Designer(n)/-innen, nunmehr die fünfte, wechselseitig in den beiden Hauptstädten. Vom 6. bis 30. September 2017 präsentieren rund 74 herausragende Künstler/-innen ihre Arbeiten im Pariser Rathaus. Der Fokus liegt auf der handwerklichen Ausführung, die immer von einem hohen Designanspruch durchdrungen ist. Dies zeigt sich sowohl beim Einsatz innovativer Materialien, wie Pergament oder Rochenleder bei Schmuckstücken, als auch bei digital unterstützten Prozessen, wie sie beim Entstehen von Möbeln mit parametrischem Design zur Anwendung gelangen. Aus Objekten der angewandten Kunst werden funktionale Kunstinstallationen.

Dass wir all diese Berliner Exponate der Öffentlichkeit in Paris präsentieren dürfen, dafür gilt unser besonderer Dank der Handwerkskammer Paris, und speziell ihrem Präsidenten, Herrn Pascal Barillon, der ein großer Förderer unseres Austausches ist, sowie dessen Vorgänger und Wegbereiter für diesen kunsthandwerklichen Austausch, Herrn Christian Le Lann. Nicht zuletzt danken wir der Stadt Paris und Madame Anne Hidalgo, Bürgermeisterin von Paris, die diese sehr attraktiven Räumlichkeiten im Hôtel de Ville de Paris zur Bühne der französisch-deutschen Partnerschaft macht. Die Kunstschaaffenden aus beiden Städten werden auch dieses Mal die Öffentlichkeit mit dem Gestaltungsreichtum ihrer Arbeiten begeistern. Der länderübergreifende Austausch schafft dabei zugleich die Basis für gemeinsame zukünftige Projekte. Dafür wünsche ich der Ausstellung viel Erfolg.

# STEPHAN SCHWARZ

## Président de la Chambre de métiers de Berlin

Il y a 30 ans, Paris et Berlin scellaient leur partenariat, avec la volonté d'approfondir leur relation dans le cadre de l'amitié franco-allemande et de renforcer leur identité européenne. Les Chambres de métiers des deux villes entretiennent depuis longtemps ce lien sur le plan culturel, en particulier à travers une exposition commune d'artisans et designers parisiens et berlinois : cet événement annuel, qui se tient alternativement dans chacune des deux capitales, fête cette année sa cinquième édition. Du 6 au 30 septembre 2017, 74 créateurs exceptionnels présentent leur travail à l'Hôtel de Ville de Paris.

L'accent est mis sur la réalisation artisanale des pièces, qui repose sur une conception extrêmement exigeante. Cela passe aussi bien par l'emploi de matériaux innovants, tels que le parchemin ou le galuchat pour la création de bijoux, que par les processus assistés numériquement, comme la conception paramétrique de meubles. Les arts appliqués transforment ainsi les objets en œuvres fonctionnelles.

Nous sommes très heureux de pouvoir présenter au public parisien



© Simone M. Neumann

les travaux d'artisans berlinois et tenons à remercier la Chambre de métiers et de l'artisanat de Paris, en particulier son président Pascal Barillon qui soutient activement cet échange, ainsi que son prédécesseur et précurseur de cet échange dans le domaine de la création, Christian Le Lann. Nous remercions également la Ville de Paris et Madame Anne Hidalgo, Maire de Paris, qui met à disposition les splendides salons de l'Hôtel de Ville pour cet événement franco-allemand.

Les artisans des deux capitales charmeront cette année encore le public par la grande diversité des pièces exposées. Cet échange transnational pose en outre les bases de futurs projets communs. Il ne me reste donc plus qu'à souhaiter beaucoup de succès à cette exposition !

# AISTHESIS

Ébénisterie d'art  
*Kunsttischlerei*



© William Duchene

Jérôme Cordié  
25 avenue Daumesnil  
75012 Paris

Tél. : 01 53 33 00 45  
jerome@aisthesis.com

www.aisthesis.com

Au sein de l'atelier Aisthesis, Jérôme Cordié, ébéniste de formation, conçoit et réalise du mobilier contemporain pour une clientèle de prestige. Ce passionné de création édite du mobilier aux courbes audacieuses, pièces uniques ou séries limitées. Il excelle dans l'art du mélange des matières – mica, parchemin, galuchat, feuille d'or, nacre, os, corne – et collabore avec de grands noms de la décoration en France et à l'étranger sur des projets diversifiés : yachts, résidences privées, musées nationaux.

*In der Werkstatt Aisthesis entwirft und fertigt der gelernte Kunsttischler Jérôme Cordié zeitgemäßes Mobiliar für renommierte Kunden. Seine auffällig geschwungenen Möbel bringt der passionierte Gestalter als Einzelstücke oder in limitierter Auflage heraus. Meisterhaft kombiniert er seine Materialien – Glimmer, Pergament, Galuchat, Blattgold, Perlmutter, Knochen und Horn – und arbeitet mit namhaften Innenausstattern aus Frankreich und dem Ausland an Projekten wie Yachten, Privathäusern und Museen.*

# ALEX + SVET RAINOUS

Bijoux et objets alternatifs  
*Schmuck und vielseitige Objekte*



© Svet Rainous

Alexandre & Svet Lana Rainous (alt&go)  
21 rue de Cotte  
75012 Paris

Tél. : 01 43 46 55 73  
alt@alt-go.fr

www.alt-go.fr

Alex & Svet Rainous offrent une vision alternative du bijou et de l'objet. C'est le fruit d'une fusion sophistiquée et espiègle du savoir-faire haut de gamme, des nouvelles technologies et du design avant-gardiste. Chaque pièce est minutieusement travaillée dans leur atelier parisien. Adhérents aux Ateliers d'Art de France, Alex & Svet s'appuient sur leurs expériences dans la haute couture, le graphisme et la scénographie pour signer des collections uniques dans une démarche éco-responsable.

*Alex & Svet Rainous gelingt eine raffinierte und spielerische Symbiose aus erstklassiger Handwerkskunst, neuen Technologien und avantgardistischem Design. So offenbart sich ein neues Verständnis von Schmuck und Objekten, denen sie sich in ihrer Pariser Werkstatt mit größter Sorgfalt widmen. Alex & Svet, die dem Berufsverband Ateliers d'Art de France angehören, bringen ihre Erfahrung aus Haute Couture, Grafikdesign und Szenografie in einzigartige und überdies umweltgerechte Kollektionen ein.*



# ALI THOMPSON · HAUTE COUTURE

Broderie, couture

Stickerei, Maßschneiderei



© D.R.

—  
Adelheid Thompson  
Nürnberger Str. 50  
10789 Berlin

—  
Tél. : +49 17 36 43 16 08  
design@ali-thompson.de

—  
www.ali-thompson.de

12

Depuis 25 ans, l'atelier de couture Ali Thompson, installé dans le quartier de Charlottenburg à Berlin, conçoit et réalise sur mesure des robes de mariée et de soirée, des costumes pour les grandes occasions, des tailleurs-pantalons et tout ce dont ses clientes ont envie. Chaque pièce est unique. Les modèles sont cousus de matières délicates telles que la soie, disponible en différentes qualités, des tissus de laine fine, le cachemire, la dentelle – encore et toujours la dentelle. Un travail à la fois traditionnel et artisanal.

---

*Das Atelier Ali Thompson in Berlin-Charlottenburg entwirft und fertigt Braut- und Abendkleider, festliche Kostüme, Hosenanzüge und alles, was sich ihre Kundinnen wünschen, auf Maß - stets als Unikat - und das schon seit über 25 Jahren. In ihren Modellen werden kostbare Materialien - Seide in allen verschiedenen Qualitäten, feinste Wollstoffe, Kaschmir und Spitze - immer wieder Spitze - traditionell, handwerksmäßig verarbeitet.*

# ANMUT · KÜHNHEIT

Bijoux

Schmuck



© S. Ahlers, Berlin

—  
Ulrike Hamm  
Prinzenstr. 85 C  
10969 Berlin

—  
Tél. : +49 30 69 53 41 20  
u.hamm@anmut-kuehnheit.de

—  
www.anmut-kuehnheit.de

La fabrication de bijoux en parchemin véritable est un jeu de l'éphémère et de l'impérissable. Chaque pièce prend la forme et la couleur d'une pierre précieuse ou de corail et se fond dans le contexte ordinaire, celui de la pérennité. À l'origine pourtant, il s'agit d'un matériau organique, vivant et donc éphémère. La notion de valeur est ainsi redéfinie, au-delà de la matière.

Les diverses étapes de fabrication permettent de teinter, d'assouplir et de modeler le parchemin. Les formes obtenues sont ensuite montées sur une structure en argent noirci.

---

*Die Verwendung von echtem Pergament im Schmuck ist ein Spiel mit Vergänglichem und Unvergänglichem. In Form und Farbe eines Edelsteins oder korallenähnlichen Gebildes kommt das Schmuckstück daher und begibt sich in den gewöhnlichen Kontext, der die Unvergänglichkeit beschwört. Seine Herkunft jedoch ist eine andere: Das Material ist gewachsen, biogen, vergänglich. Wert bekommt eine neue Definition jenseits des Materiellen. In verschiedenen Arbeitsgängen wird das Pergament gefärbt und physikalisch verändert. Die dabei erhaltenen Formen werden auf einer funktionalen Konstruktion aus geschwärztem Silber gehalten.*

13



# ARTDULAQUE

Laqueur - Décorateur  
Kunstlackarbeiten - Dekoration



© Création M. Bonetti 2015, laque : Artdulaque

—  
May Pham van suu  
8 place du Colonel Bourgoïn  
75012 Paris

—  
Tél. : 06 09 21 38 75  
maypvs@gmail.com

—  
<http://artdulaque.fr>

May Pham van suu, artisan laqueur, utilise les techniques traditionnelles de décors de laque qu'elle modernise par des couleurs vibrantes, des pigments ou des paillettes. Résultat : des laques veloutés et envoûtants par leur transparence et leur infinie brillance.

Elle laque mobilier et objets contemporains pour des architectes, des décorateurs et de grands noms du luxe. Toujours en recherche, elle s'associe à d'autres artisans afin de sortir de son champ habituel plastique comme avec « Berlingot », robe friandise.

---

*May Pham van suu setzt traditionelle Techniken der Lackgestaltung ein und verleiht ihnen mit strahlenden Farben, Pigmenten und Pailletten eine moderne Note. Das Ergebnis sind betörend samtige, transparente Lackarbeiten mit unendlicher Strahlkraft.*

*Sie lackiert zeitgenössische Möbel und Objekte für Architekten, Innenausstatter und große Luxusmarken.*

*Zusammen mit anderen Kunsthandwerkern verlässt sie ihre gewohnte Sphäre und beschreitet neue Wege. So entstand das Bonbon-Kleid „Berlingot“.*

# ATELIER ASTERI

Verrier - Photographe  
Glaskunst - Fotografie



© D.R.

—  
Evy Cohen  
3 rue de l'Assomption  
75016 Paris

—  
Tél. : 06 26 41 80 20  
asteri@evycohen.com

—  
[www.evycohen.com](http://www.evycohen.com)

Les créations d'Evy Cohen, de l'Atelier Asteri, sont autant de dialogues de lumière entre la photographie et le verre.

Elle capture des fragments de vie, des instantanés intemporels qui, isolés, perdent leur réalité puis, elle incorpore par fusion ces images photographiques dans des sculptures en verre.

Pour Evy Cohen, le verre est un exhausteur d'émotions, la lumière attire le regard dans les profondeurs de la pièce, le menant dans un espace de rêverie. Réalisation de pièces décoratives sur commande.

---

*Die Kreationen von Evy Cohen aus dem Atelier Asteri sind gleichsam Zwiegespräche aus Licht zwischen Fotografie und Glas.*

*Sie fängt Fragmente des Lebens ein, zeitlose Momentaufnahmen, die durch das Ausschnitthafte unwirklich erscheinen, und lässt diese Fotografien dann mit Glasskulpturen verschmelzen. Für Evy Cohen ist Glas ein Gefühlsverstärker. Das Licht lenkt den Blick in die Tiefe der Figur, an einen Ort, der zum Tagträumen einlädt.*

*Anfertigung von Schmuckobjekten nach Kundenwunsch.*

# ASSOCIATION DES MAÎTRES D'ART ET DE LEURS ÉLÈVES

Métiers d'art d'excellence

*Kunsth Handwerk der Meisterklasse*

Professionnels des métiers nommés par le Ministère de la Culture pour leur savoir-faire d'exception, les Maîtres d'Art sont porteurs d'une culture vivante et harmonieuse, que l'on appelle parfois le patrimoine immatériel. Ils ont à cœur de parfaire leurs savoir-faire et de les transmettre à leur élève.

La création du titre officiel de Maître d'Art a été inspirée par les «Trésors nationaux vivants» du Japon; à leur exemple, les Maîtres d'Art transmettent leurs savoir-faire d'excellence. Ils se préoccupent de l'évolution de leurs métiers, et font preuve d'innovations. Actuellement, la France compte 107 Maîtres d'Art, dont 78 en activité, nommés par le Ministère de la Culture.

*Vom Kulturministerium für ihr außergewöhnliches Können als Spezialisten ihres Fachs geehrt, sind die Maîtres d'Art Träger einer lebendigen und harmonischen Kultur, die man auch als immaterielles Kulturerbe bezeichnet. Es liegt ihnen am Herzen, ihr Können zu vervollkommen und an ihre Schüler weiterzugeben.*

*Die offizielle Bezeichnung Maître d'Art wurde durch die in Japan verwendete Auszeichnung „Lebender Nationalschatz“ inspiriert. Ganz nach dem japanischen Vorbild geben die Maîtres d'Art ihre außergewöhnlichen Fähigkeiten und Kunstfertigkeiten weiter. Sie machen sich Gedanken zur Entwicklung ihres kunsth Handwerklichen Berufs und stellen dabei großen Innovationsgeist unter Beweis. Gegenwärtig gibt es in Frankreich 107 von Kulturministerium ernannte Maîtres d'Art, 78 davon üben ihren Beruf noch aus.*

—  
Association des Maîtres d'art  
et de leurs élèves  
8 rue Chaptal  
75009 Paris

—  
contact@maitresdart.fr

—  
www.maitresdart.com

16

**M** | Les  
Maîtres  
d'Art  
et leurs élèves

## ...PRÉSENTENT

HERVE OBLIGI

Sculpteur lapidaire

*Bildhauer und Steinschneider*



© Olivier Brunet

Hervé Obligi, sculpteur, lapidaire, crée des stylos, des montres, du mobilier. Son activité s'étend aussi à la restauration du patrimoine.

*Hervé Obligi, Bildhauer und Steinschneider, kreiert Füller, Uhren und Möbel. Er engagiert sich ebenfalls für den Erhalt des kulturellen Erbes.*

—  
Hervé Obligi

—  
Tél. : 01 48 57 17 54  
obligi@wanadoo.fr

—  
www.obligi.fr

## ISABELLE EMMERIQUE

Laque

*Lackiererin*



© Isabelle Emmerique

Isabelle Emmerique, laqueur, pratique la laque européenne et contribue par son engagement esthétique et technique à rapprocher les différentes techniques de laque.

*Die Lackiererin Isabelle Emmerique praktiziert die europäische Lackkunst und trägt durch ihren ästhetischen und technischen Anspruch dazu bei, die unterschiedlichen Techniken des Lackierens zusammenzubringen.*

—  
Isabelle Emmerique

—  
Tél. : 01 42 42 07 87  
verreetlaque@wanadoo.fr

—  
www.emmerique.com

17

# ATELIER DAVID CHATELUS

Menuisier créateur  
*Kunsttischlerei*



© D.R.

—  
David Chatelus  
67 rue de Reuilly / Cour Alsace Lorraine n°16  
75012 Paris

—  
Tél. : 06 14 98 53 19  
atelierdavidchatelus@gmail.com

—  
www.atelierdavidchatelus.com

18

David Chatelus, artisan menuisier parisien, conçoit et fabrique du mobilier sur mesure.

Sensible au design et à la décoration, et particulièrement au traitement de la lumière, il découvre la « feuille de pierre » en 2016.

Séduit par les propriétés qu'offre ce nouveau matériau, il se lance dans la création de tableaux lumineux associant bois massif, ardoise, mica et leds.

SL!GHT se décline en version carrée ou rectangle, les feuilles d'ardoise et mica sont sélectionnées pour créer des diptyques. Pièces uniques.

---

*David Chatelus entwirft und fertigt in seiner Pariser Werkstatt Möbel nach Maß.*

*Durch die Beschäftigung mit Design und Innenarchitektur und sein Interesse an der Arbeit mit Licht entdeckt er 2016 Natursteinfurniere für sich.*

*Begeistert von den Eigenschaften des neuen Materials beginnt er Massivholz, Schiefer, Glimmer und LED in Leuchttafeln miteinander zu kombinieren.*

*SL!GHT gibt es in quadratischer und rechteckiger Ausführung. Aus Dünnschiefer und Glimmer entstehen Dyptychen. Einzelstücke.*

# ATELIER FERRO QUENTE

Ferronnerie d'art  
*Metallgestaltung*



© D.R.

—  
Latifa Sayadi  
Barrio Sao Paulo 3  
3330-304 Gois, Portugal

—  
Tél. : +351 92 42 30 326  
L.Sayadi@web.de

—  
www.atelierferroquente.jimdo.com

La carafe d'eau « Ibrick » fait partie des dernières œuvres créées par la ferronnière d'art Latifa Sayadi dans son atelier de Berlin, avant qu'elle ne parte diriger avec succès l'atelier Ferro Quente au Portugal où elle a déjà mis au point quelques œuvres uniques plus conséquentes pour ses clients. Ibrick est une interprétation de la gourde nord-africaine traditionnelle bombée en argile. Il en ressort un objet en acier inoxydable qui surprend par son dessin inhabituel qui ne lui enlève rien de sa fonctionnalité.

---

*Die Wasserkaraffe «Ibrick» ist als eine der letzten Arbeiten der Metallgestalterin Latifa Sayadi in ihrem Berliner Atelier entstanden. Seit diesem Jahr betreibt sie in Portugal das Atelier ferro quente. Ihre außergewöhnlichen Schmiede- und Metallarbeiten begeistern auch dort, und in ihrem Atelier wurden schon einige größere Einzelanfertigungen für Kunden gefertigt.*

*„Ibrick“ ist eine moderne Interpretation der traditionell bauchigen aus Ton geformten Wasserbehälter Nordafrikas. Entstanden ist ein Edelstahlobjekt, welches durch sein ungewöhnliches Design besticht und dennoch voll funktionstüchtig ist.*

19

# ATELIER FLORY BRISSET

Design textile et broderie contemporaine

*Textildesign und zeitgenössische Stickerei*



© Atelier Flory Brisset

Flory Brisset  
17 rue de la Villette  
75019 Paris

Tél. : 01 83 96 02 32  
contact@atelierflorybrisset.fr

<http://atelierflorybrisset.fr>

À la fois studio de création d'œuvres textiles et laboratoire d'expérimentation, l'Atelier Flory Brisset interroge les savoir-faire traditionnels des métiers d'art à l'aune des technologies et matériaux innovants, y insufflant une dynamique contemporaine, de la broderie au design d'espace.

*Das Atelier von Flory Brisset ist zugleich Modedesignstudio und Forschungslabor. Hier wird traditionelles Kunsthandwerk mit innovativen Technologien und Materialien zusammengebracht. Das Ergebnis: zeitgemäße Kreationen, die von der Stickarbeit bis zum Raumdesign reichen.*

# ATELIER HUYNH

Création de mobilier contemporain

*Möbeldesign*



© D.R.

Guilhem Huynh  
14 Cité du Labyrinthe  
75020 Paris

Tél. : 06 71 74 07 19  
contact@atelierhuynh.com

[www.atelierhuynh.com](http://www.atelierhuynh.com)

L'atelier Huynh est né de la volonté de deux amis de longue date, Guilhem (ébéniste créateur) et Thibaut (administrateur), d'allier leurs passions dans une entreprise qui correspondrait à leurs valeurs et leurs envies.

Leur cabinet « Brut » est une œuvre aux multiples facettes. Fermé, il se caractérise par le sobre contraste entre la rudesse du béton et la douceur du noyer. Ouvert, il est une forme d'explosion sculpturale d'un matériau pourtant robuste, qui expose la préciosité de ce qu'il renferme.

*Das Atelier Huynh entstand aus dem Wunsch zweier Freunde, Guilhem (Kunstattischler) und Thibaut (Geschäftsführer), ihre Interessen in ein Unternehmen nach ihren Vorstellungen und Werten einzubringen.*

*Ihr Möbelstück „Brut“ besitzt zahllose Facetten. Geschlossen besticht es durch den nüchternen Kontrast zwischen hartem Beton und geschmeidigem Nussbaum. Geöffnet zeigt es sich als eine Art skulpturale Explosion eines eigentlich robusten Materials, durch die der Wert des im Inneren Verborgenen zutage tritt.*



# ATELIER LACROIX MARREC

Marqueterie et ébénisterie

*Intarsienarbeiten und Möbeltischlerei*



© Maison Dissidi

L'atelier Lacroix-Marrec, créé en 1865 par C. Rigollet, a pour activité la fabrication, création et copie d'ancien ainsi que la restauration de marqueteries. Éric Lehuédé (diplômé du CFA de la Bonne Graine en 1995) et Martin Delépine (diplômé de l'École Boulle en 2002), tous deux anciens salariés de leurs prédécesseurs, MM. R. Lacroix et H. Marrec, ont repris l'entreprise en 2013. Ils perpétuent ainsi un savoir-faire et une qualité de fabrication qui font la renommée de la maison depuis des décennies.

*Das 1865 von C. Rigollet gegründete Atelier Lacroix-Marrec widmet sich der Fertigung, dem Entwurf sowie der Restauration von Intarsienarbeiten. Es fertigt auch Arbeiten nach alten Vorlagen an. Éric Lehuédé (Diplom der CFA de la Bonne Graine 1995) und Martin Delépine (Diplom der École Boulle 2002) waren zunächst im Unternehmen unter der Leitung von R. Lacroix und H. Marrec angestellt, bis sie 2013 die Firma übernahmen. So bewahren sie das handwerkliche Können und die hohe Fertigungsqualität, die seit Jahrzehnten den Ruf des Hauses begründen.*

—  
Martin Delépine et Éric Lehuédé  
11 Cité de l'Ameublement  
75011 Paris

—  
Tél. : 01 43 79 01 85  
lacroixmarrec@yahoo.fr

—  
www.lacroixmarrec.com

# ATELIER MAURY TOILE DE LAQUE®

Dorure, Polychromie et Toile de Laque®

*Vergoldung, Polychromie und Toile de Laque®*



© Atelier Maury - Paris

L'Atelier Maury à Paris réunit les compétences de doreurs ornementalistes et peintres en décor. Artisans d'art reconnus dans le monde entier, Entreprise du Patrimoine Vivant, ils témoignent avec la Toile de Laque® de la vivacité d'un savoir-faire traditionnel et du lien étroit entre design et artisanat dans l'univers de la décoration contemporaine. La console « Bonjour Bonsoir », créée en partenariat avec ODDS, s'inscrit dans une ligne de mobilier alliant simplicité des formes et sophistication de la matière.

*Im Pariser Atelier Maury, als Unternehmen des immateriellen Kulturerbes verzeichnet, vereinen Vergolder und Dekormaler ihr Können. Mit der Toile de Laque® verweisen die international renommierten Kunsthandwerker auf die Lebendigkeit handwerklicher Traditionen und die Verzahnung von Design und Kunsthandwerk in der zeitgenössischen Innenarchitektur. „Bonjour Bonsoir“ entstand in Zusammenarbeit mit ODDS und gehört zu einer Möbelreihe, in der schlichte Formgebung auf erlesene Materialien trifft.*

—  
Patrick Maury  
47 rue Saint-Sabin  
75011 Paris

—  
Tél. : 01 43 38 22 12  
pc-maury@orange.fr

—  
www.atelierpcmaury.com

# ATELIER RAYSSAC

Sculpture d'ornement

*Bildhauerei und Stuckkunst*



© Atelier Rayssac

Passionné par sa densité, ses détails fins et nerveux, Étienne Rayssac a trouvé dans le bois le support de sa créativité. Sculpteur ornemaniste, il fait jaillir boiseries, murs sculptés, bas-reliefs, mobiliers, miroirs, luminaires, bronzes et pièces d'exception au cœur de châteaux, palais ou hôtels particuliers.

Maître d'Art depuis 2008, il associe aujourd'hui son désir de création à son savoir-faire pour réaliser des pièces contemporaines, comme son lampadaire « Citadelle » en chêne sculpté à la gouge et bronze doré.

---

*In der künstlerischen Arbeit von Etienne RAYSSAC steht das Material Holz im Mittelpunkt, denn seine Dichte, seine Maserungen und Eigenheiten begeistern ihn. Als Bildhauer und Stuckateur verzaubert er Schlösser, Paläste und Stadtvillen mit seinen Holztafelungen, geschnitzten Wänden, Basreliefs, Möbeln, Spiegeln, Leuchten, Bronzen und anderen außergewöhnlichen Objekten. Seit 2008 „Maître d'Art“, verbindet er kreatives Streben und handwerkliches Können, um zeitgenössische Objekte zu gestalten, wie die Leuchte „Citadelle“ aus vergoldeter Bronze und aus mit dem Hohlmeißel bearbeiteter Eiche.*

---

Étienne Rayssac  
8 rue Faidherbe  
75011 Paris

---

Tél. : 06 10 77 50 75  
etienne.rayssac@hotmail.fr

---

www.atelier-rayssac.com

# ATELIER SAINT DIDIER

Panneaux décoratifs en verre

*Kunstverglasungen*



© Gilles Dallièrre & Richard Alcock

---

Caroline Prégermain  
40 rue Saint-Didier  
75116 Paris

---

Tél. : 01 47 04 78 75  
caroline.pregermain@gmail.com

---

www.vitrail-ateliersaintdidier.com

Les créations de l'Atelier Saint Didier allient la pureté d'un matériau intemporel, le verre, au savoir-faire du vitrail et à l'inventivité du design moderne. Caroline Prégermain est Meilleur Ouvrier de France.

---

*In den Kreationen des Atelier Saint Didier verbindet sich die Reinheit des zeitlosen Materials Glas mit dem Know-how der Glaskunst und dem Einfallsreichtum modernen Designs. Caroline Prégermain wurde mit dem Titel „Meilleur Ouvrier de France“ ausgezeichnet.*



# AURORE THIBOUT

Création mode et textile  
*Mode- und Textildesign*



© Bertrand Sion

—  
Aurore Thibout  
Atelier 5.1, 20 rue Primo Levi  
75013 Paris

—  
Tél. : 06 75 99 12 65  
aurore@aurorethibout.com

—  
www.aurorethibout.com

26

Aurore Thibout développe ses collections entre art et mode. Grand prix de la Création de la Ville de Paris 2013, lauréate de la Villa Kujoyama 2015, avec l'artisan kyotoïte Akasaka Taketoshi et la Cité de la Mode et la Dentelle de Calais, elle revisite les techniques traditionnelles associées à une réflexion écologique et poétique. « Couleurs du temps » est une robe dédiée à la Maître Ikebana Shuhô, expression d'un art global et sacré recréant le lien entre la terre, le végétal, l'individu et la spiritualité. Pièce unique créée pour Flag France Renaissance à la Villa Kujoyama, soutenue par la Fondation Bettencourt Schueller et l'Institut Français.

—  
*Aurore Thibout, deren Kollektionen sich zwischen Kunst und Mode bewegen, verbindet Tradition mit Poesie und ökologischem Anspruch. Sie ist Preisträgerin des Pariser Grand prix de la Création 2013, war 2015 mit Akasaka Taketoshi aus Kyoto Artist in Residence der Villa Kujoyama und wurde von der Cité de la Mode et de la Dentelle in Calais gewürdigt. Das Kleid „Couleurs du temps“, Ausdruck einer ganzheitlichen, sakralen Kunst, in der Erde, Pflanzenwelt, Individuum und Spiritualität verschmelzen, ist der Ikebana-Meisterin Shuhô gewidmet. Einzelstück, gefertigt für Flag France Renaissance in der Villa Kujoyama mit Unterstützung der Stiftung Bettencourt Schueller und des Institut Français.*

# BÉATRICE BLANCHARD

Dorure à la feuille/objets d'art design  
*Blattvergoldung/Designkunst*



© D.R.

—  
Béatrice Blanchard  
34 rue Albert Thomas  
75010 Paris

—  
Tél. : 06 11 02 82 43  
beatriceblanchard.design@gmail.com

—  
www.beatriceblanchard.com

Dans son atelier-laboratoire, Béatrice Blanchard met sa formation de plasticienne et son expertise en dorure au service d'une créativité très contemporaine, avec l'or et l'argent comme fils conducteurs. Elle imagine des objets à la fois ludiques et élégants, à l'esthétique épurée comme la Silver Chair, née de la demande de son fils de 5 ans d'imaginer « un tapis doré pour les poissons ». Fragile, précieux, l'objet perd sa fonction originelle et nous interroge sur la destination des objets que nous côtoyons.

—  
*In ihrer Versuchswerkstatt setzt Béatrice Blanchard das Wissen aus ihrer Ausbildung zur bildenden Künstlerin und ihre Expertise in der Vergoldung in zeitgenössische Kreationen um, deren wesentliche Materialien Gold und Silber sind. Ihre Objekte, spielerisch und elegant zugleich, sind von einer reinen Ästhetik – wie der Silver Chair, den sie entwarf, als sich ihr fünfjähriger Sohn „einen goldenen Teppich für die Fische“ wünschte. Das zerbrechlich und edel anmutende Objekt verliert seine ursprüngliche Funktion und stellt so die Bedeutung der Dinge, die uns umgeben, infrage.*

27

# BYKS BERLIN

Bottier

Schuhmacherei



© D.R.

Un morceau de vieille housse et une multitude de souvenirs rejaillissent. Un produit de qualité des années 60, Made in GDR [Fabriqué en RDA], accompagne une famille de Berlin-Ouest pendant 30 ans. Ce canapé se voit offrir une nouvelle vie : les coussins en mousse, portés par une structure en bois et posés sur un lit de cuir, trouvent une nouvelle fonction et, transformés en souliers, peuvent mener leurs propriétaires vers de nouveaux horizons.

*Ein Stück alter Bezug und jede Menge Erinnerungen. Ein Qualitätsprodukt aus den 60ern „Made in GDR“ begleitet eine Familie in Westberlin über 30 Jahre. Nun lebt das alte Familiensofa neu auf: Die Polsterkissen, gebettet auf einem Gerüst aus Holz, finden neue Verwendung und dürfen nun gebettet auf Leder, seinen Träger auf neuen Wegen begleiten.*

Ina Büchs  
Schmiljanstr. 23  
12161 Berlin

Tél. : +49 30 75 63 13 64  
info@byksberlin.de

www.byksberlin.de

# CÁTIA ESTEVES

Luminaires

Leuchten



© D.R.

Cátia Esteves mène depuis 2013 une recherche plastique sur la matérialisation en sculptures lumineuses de phénomènes naturels et éphémères. Cette exploration traverse chaque pièce qui devient l'amorce d'une autre, pour atteindre une œuvre originale et unique qui laisse s'exprimer librement dans le temps et l'espace l'empreinte du geste, de la matière et de la forme.

*Cátia Esteves erforscht seit 2013 die künstlerische Umsetzung von natürlichen und vergänglichen Phänomenen in Lichtskulpturen. Sie erkundet jedes Einzelstück, das Ausgangspunkt für ein anderes wird, um so ein originelles und einzigartiges Werk zu schaffen, in dem sich handwerkliches Geschick, Material und Form frei in Raum und Zeit entfalten.*

Cátia Esteves  
26 rue Serpollet  
75020 Paris

Tél. : 06 13 78 15 35  
ce.catiaesteves@gmail.com

www.catiaesteves.com

# CHAJIM HARALD GROSSER

Céramique  
Keramik



© D.R.

—  
Chajim Harald Grosser  
Frankfurter Allee 106 A  
10247 Berlin

—  
Tél. : +49 30 29 00 36 57  
chajim.harald.grosser@web.de

30

Le reliquaire de dévotion et le serre-livres (photo) se saisissent tous deux de thématiques qui associent religion et artisanat. Ici, un réceptacle d'objets sacrés et là, une représentation de la légende des Sept Justes. Les objets du maître en céramique Chajim Harald Grosser racontent des histoires qui nous rappellent la faim, la haine et la négation de la vie, nous appelant dans le même temps au changement par l'amorce d'une prise de conscience des souffrances du monde.

---

*Der Devotionalienschrein und die Buchstütze (foto) greifen jeweils Themen auf, die Religion und Handwerkskunst miteinander verbinden. Hier das Behältnis für geweihte Gegenstände, dort die Legendarstellung der „Sieben Gerechten“. Die Objekte des Keramikermeisters Chajim Harald Grosser erzählen mahnende Geschichten von Not, Hass und vernichtetem Leben und fordern gleichzeitig zur Veränderung auf, die durch die Bewusstwerdung allen Leids eingeleitet wird.*

**In memoriam Chaim Jellinek, s.A.**

# CONSTANCE FULDA

Objets d'art  
Kunstobjekte



© D.R.

—  
Constance Fulda  
16 rue Balard  
75015 Paris

—  
Tél. : 06 68 80 33 69  
constancefulda@yahoo.fr

—  
www.fulda.fr

Le paravent « Adolescence » est réalisé selon les techniques japonaises qui utilisent bois et papiers et permettent d'avoir des paravents légers, aux charnières invisibles, laissant toute la place au décor.

Sur fond doré à la feuille d'or 23 carats, une futaie de bouleaux noirs et blancs strie l'espace de bas en haut.

On retrouve ici le thème du travail artistique de Constance Fulda dont l'œuvre est un hommage aux arbres et à la richesse de leur diversité, un écho au besoin de protection de ce patrimoine menacé.

---

*Der Paravent „Adolescence“ wurde in japanischer Holz-Papier-Bauweise gefertigt. Das Ergebnis ist ein leichter Paravent mit verborgenen Scharnieren, der das Dekor umso stärker wirken lässt. Der 23K-Blattgold-Untergrund wird vom Schwarz-Weiß der Birkenstämme vertikal durchbrochen. Hier offenbart sich das Thema des künstlerischen Schaffens von Constance Fulda, deren Werk eine Hommage an die Bäume in ihrer Vielfalt ist und die Schutzbedürftigkeit dieses bedrohten Naturerbes anklingen lässt.*

31



# DOGNIN

Maroquinerie  
Lederwaren



© Aude Vincent

—  
Rafik Mahiout  
Designer : Luc Dognin  
4 rue des Gardes  
75018 Paris

—  
Tél. : 06 64 28 16 47  
dognin@dogninparis.com

—  
www.dognin.paris

# DUC OGER

Fabrication de montres  
Herstellung von Uhren



© Duc Oger

—  
Bertrand Duc Oger  
63 rue de Bretagne  
75003 Paris

—  
Tél. : 01 42 72 16 24  
contact@ducoger.com

—  
www.ducoger.com

Dognin, maison parisienne de maroquinerie créative et innovante, présente un duo de sacs inspirés du château de Chambord.

Le Sologne s'inspire des lignes architecturales du château, ainsi que de sa symbolique. En particulier la salamandre, comme si elle était sculptée en bas-relief sur le cuir.

Le Diane est un travail sur la transparence. La lumière traverse la dentelle et vient sublimer le motif en plexiglas qui reprend celui des vitraux de Chambord...

—  
*Dognin, Pariser Atelier für innovative Lederwaren, präsentiert zwei vom Loire-Schloss Chambord inspirierte Taschen.*

*„Sologne“ bedient sich der architektonischen Grundlinien des Schlosses und seiner Symbolik. Hier fällt besonders der Salamander ins Auge, der wie ein aus dem Leder gearbeitetes Basrelief wirkt.*

*„Diane“ stellt die Transparenz in den Vordergrund. Das Licht dringt durch die Spitze und bringt das an die Glasmalereien von Chambord angelehnte Plexiglas-Motiv eindrucksvoll zur Geltung.*

Créée à Paris en 1953, l'entreprise Duc Oger développe et fabrique sous les marques « Duc Oger » et « Diese » des montres mécaniques très haut de gamme.

Boîtiers or ou acier, mouvements automatiques squelettes, roues à colonne, aciers anglés, platines découpées et gravées main...

Chaque montre témoigne d'un savoir-faire horloger d'exception.

—  
*Die 1953 in Paris gegründete Firma Duc Oger entwirft und fertigt unter den Markennamen „Duc Oger“ und „Diese“ mechanische Uhren von höchster Qualität.*

*Die Uhrengehäuse sind aus Gold oder Stahl, das mechanische Uhrwerk mit seinen Säulenrädern und der von Hand gravierten Platine mit anglierten Kanten ist freigelegt. Jede Uhr ist ein Zeugnis außerordentlicher Uhrmacherkunst.*

# ÉBÉNISTERIE SAINTE-MARTHE

Ebénisterie / Marqueterie de paille

Möbeltischlerei/Einlegearbeiten mit Stroh



© Jérôme Gorin

Geneviève de Divonne, formée à l'école Boulle, a ouvert fin 2012 son atelier d'ébénisterie au sein des façades colorées de la rue Sainte-Marthe, dans le 10<sup>ème</sup> arrondissement. Elle y travaille sur commande, principalement pour des pièces uniques ou en petites séries. Parallèlement, elle développe une activité de création de petit mobilier décoratif et fonctionnel, aux lignes épurées, où la préciosité de la marqueterie de paille s'allie à la sobriété du chêne massif naturel, du métal et des placages.

*Geneviève de Divonne, Absolventin der Ecole Boulle, hat Ende 2012 ihre Kunsttischlerei in der farbenfrohen Rue Sainte-Marthe im 10. Pariser Arrondissement eröffnet. Dort fertigt sie nach Kundenwünschen hauptsächlich Einzelstücke oder limitierte Auflagen. Daneben entwirft sie zunehmend auch kleine Schmuck- und Gebrauchsmöbel mit klarer Linienführung. Feinste Strohintarsien treffen hier auf die Schlichtheit von massiver Natureiche, Metall und Furnier.*

—  
Geneviève de La Forest Divonne  
25 rue Sainte-Marthe  
75010 Paris

—  
Tél. : 06 87 58 16 02  
gdstemarthe@gmail.com

—  
www.ebeniste-sainte-marthe.jimdo.com

# ESTAMPILLE 52

Mobilier contemporain

Möbeldesign



© Alphare photos

Estampille 52 est un atelier de conception et fabrication sur mesure de meubles et objets. Atelier d'ébénisterie innovant, Estampille 52 associe savoir-faire artisanal et technologie de pointe en combinant découpe numérique et techniques traditionnelles. Estampille 52 est aussi un atelier où l'on conçoit sur commande pour les designers et architectes des prototypes, pièces uniques et agencements intérieurs sur mesure.

*Estampille 52 entwirft und fertigt Möbel und Objekte nach Maß. Die innovative Möbeltischlerei verbindet handwerkliches Können mit Spitzentechnologie. Digitaler Zuschnitt und traditionelle Verfahren gehen hier Hand in Hand. In der Möbeltischlerei Estampille 52 werden auch für Designer und Architekten Prototypen, Einzelstücke und individuell abgestimmte Inneneinrichtungen entworfen.*

—  
Adrien Ancel  
Viaduc des Arts, 91 avenue Daumesnil  
75012 Paris

—  
Tél. : 06 28 20 59 80  
adrien@estampille52.fr

—  
www.estampille52.fr

# FIRMA DETLEF JANKE

Bijouterie / bijoux galvanisés

Schmuck/Galvanoschmuck



© Detlef Janke

Trudika Janke  
Hohentwielsteig 3  
14163 Berlin

Tél. : +49 30 80 99 740  
trudika-schmuck@janke-berlin.de

www.trudika-shop.de

La galvanisation est une technique vieille de plusieurs siècles que mettent en œuvre Trudika et Detlef Janke pour réaliser des bijoux proches des formes de la nature. Avec passion et savoir-faire, ils transforment de vraies fleurs et feuilles en objets d'art emplis de magie. Ils les exposent dans leur atelier, sur les marchés artisanaux ainsi que dans leur propre magasin en ligne. Cette année, ces œuvres toutes particulières ont été présentées à Berlin dans le cadre des Journées européennes des métiers d'art.

*Die jahrhundertealte Galvanik nutzen Trudika und Detlef Janke zur Herstellung von naturnahem Schmuck in ihrem Galvanikbetrieb. Mit viel Liebe und handwerklichem Geschick werden echte Blüten und Blätter zu zauberhaften Kunstobjekten. Diese werden in der Werkstatt, auf Kunsthandwerkmärkten und im eigenen Internet-Shop präsentiert. In diesem Jahr wurden diese besonderen Stücke auch anlässlich der Europäischen Tage des Kunsthandwerks in Berlin gezeigt.*

# GOOD HABITS

Design produit

Produktdesign



© D.R.

Bastian Thürich  
Köpenicker Str. 173  
10997 Berlin

Tél. : +49 17 41 33 10 48  
info@goodhabits.de

www.goodhabits.de

Après 13 années passées dans l'artisanat, Bastian Thürich, maître menuisier, est parti pour de nouveaux horizons. À l'Université des arts de Berlin, il se penche désormais sur les multiples problématiques de la conception de produit. L'œuvre exposée s'inscrit dans cette nouvelle phase de création.

*Bastian Thürich, Tischlermeister, hat nach 13 Jahren im Handwerk neue Wege eingeschlagen. An der Universität der Künste Berlin beschäftigt er sich nun mit den mannigfaltigen Fragestellungen des Produkt-Designs. Zu sehen ist ein Werk aus dieser neuen Schaffensphase.*



# GRADUELAB

Création de mobilier  
Möbeldesign



© Ligas-Tischlerarbeiten GmbH

Graduelab, établissement de l'entreprise Ligas-Tischlerarbeiten GmbH, est spécialisé dans les intérieurs et les meubles au design paramétrique. Ce concept émane des mathématiques et se fonde sur des algorithmes qui permettent de manipuler des géométries et des structures complexes. L'architecte espagnol Antoni Gaudí en fut l'un des premiers représentants. Dans ses œuvres se trouvent des structures paramétriques qui reprennent les connaissances scientifiques du début du XIX<sup>e</sup> siècle.

*Graduelab ist ein Ladengeschäft von Ligas-Tischlerarbeiten GmbH für Interieur sowie Möbel mit parametrischem Design. Der Begriff stammt aus der Mathematik und basiert auf Algorithmen, die es ermöglichen, komplexe Geometrien und Strukturen zu manipulieren. Ein früher Vertreter der Parametrik war der spanische Architekt Antoni Gaudí. In seinen Werken finden sich parametrische Strukturen, die die wissenschaftlichen Erkenntnisse aus dem beginnenden 19. Jahrhundert aufgreifen.*

*Die Technologie zur Herstellung ist Ergebnis eines Forschungsprojektes mit der Hochschule für nachhaltige Entwicklung Eberswalde, gefördert vom Bundesministerium für Wirtschaft und Energie.*

—  
Farhad Kay  
Schönhauser Allee 170  
10435 Berlin

—  
Tél. : +49 30 55 70 70 150  
f.kay@graduelab.de

—  
www.graduelab.com

# HENDRIK SCHINK

Porcelaine et céramique  
Porzellan und Keramik



© D.R.

—  
Hendrik Schink  
Südwestkorso 14  
12161 Berlin

—  
Tél. : +49 152 58 91 01 35  
achatporzellan@gmx.de

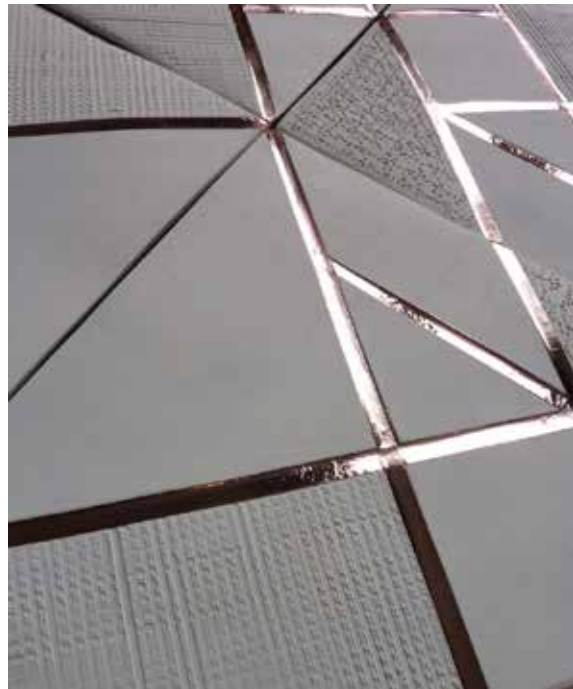
—  
www.achatporzellan.de

Les travaux d'Hendrik Schink, plasticien diplômé et modelleur-céramiste, sont largement influencés par l'exotisme mystérieux et les couleurs vives des tableaux de Paul Gauguin, qui l'impressionnaient déjà lorsqu'il était enfant : le langage corporel des habitants des mers méridionales, leur mode de vie et leurs tatouages le fascinent encore aujourd'hui. Menace et beauté ne s'excluent pas dans ses œuvres. Le motif des têtes se répète, l'individualité étant permise par l'inclusion de porcelaine teintée.

*Die Arbeiten des Diplom-Formgestalters und Modelleurs Hendrik Schink sind beeinflusst von der geheimnisvollen Exotik und den kräftigen Farben der Gemälde Paul Gauguins, die ihn schon als Kind beeindruckten. Bis heute faszinieren ihn die Körpersprache der Südseebewohner, ihr Habitus, ihre Tattoos. Bedrohung und Schönheit schließen sich in seinem Werk nicht aus. Als Typus wiederholt sich der Kopf in der Gruppe: Individualität wird durch die Präsenz eingefärbten Porzellans ermöglicht.*

# INTERRACOTTA

Céramique  
Keramik



© D.R.

Françoise Bergaglia, céramiste, est la créatrice d'Interracotta, ligne de décoration intérieure en terre cuite. Le travail à la plaque d'objets en faïence, grès et porcelaine, non émaillés, gravés ou estampés à la main, caractérise ses pièces uniques ; elles naissent à partir de formes géométriques simples, favorisent la composition, mêlent lignes aériennes et présence nue de la matière. "Tangram One and Two" illustre cette démarche entre géométrie et poésie au service d'un décor mural renouvelé.

---

*Hinter dem Raumgestaltungsprogramm INTERRACOTTA steht die Keramikerin Françoise Bergaglia. Ihre einzigartigen Keramiken sind auf der Scheibe gearbeitete unglasierte, handgravierte oder -geprägte Objekte aus Steingut, Steinzeug und Porzellan. Sie entstehen aus einfachen geometrischen Formen, sind gut kombinierbar und leben vom Zusammenspiel luftiger Linien und bloßer Materie. Tangram One and Two folgt genau diesem Ansatz zwischen Geometrie und Poesie und unterzieht Wandschmuck dadurch einer Neubetrachtung.*

---

Françoise Bergaglia  
134 boulevard de Clichy  
75018 Paris

---

Tél. : 06 75 76 60 21  
interracotta@orange.fr

---

www.interracotta.com

# ISABELLE FAUQUEZ

Ennoblement textile  
Textilveredlung



© Elena Alexandrova

---

Isabelle Fauquez  
16 boulevard Péreire  
75017 Paris

---

Tél. : 06 15 58 89 60  
isabelle.fauquez@wanadoo.fr

---

www.isabellefauquez.com

Créatrice textile, ennoblisseyse, magicienne du fil et de la trame, Isabelle Fauquez peint sur tissus en mêlant subtilement les contraires. Les papiers se glissent sur les tulles, la fonte se brode sur la soie et la résine épouse l'or qui la sublime.

Fruits d'un parcours atypique entre Europe et Asie, ses techniques rendent hommage aux maîtres asiatiques qui lui ont fait découvrir les encres et les soies et s'expriment sur différents supports : rideaux peints à la main, paravents ou sculptures de tulle résiné, tableaux textile...

---

*Isabelle Fauquez, Textilgestalterin und -veredlerin, bemalt Stoffe und verwebt Widersprüche zu zauberhaften Gebilden. Papier trifft auf Tüll, Gusseisen auf Seide, Harz wird durch Gold geadelt. Ihre Techniken, erwachsen aus einem atypischen Lebensweg durch Europa und Asien, sind eine Hommage an die asiatischen Meister, die sie mit Tinten und Seidenarten vertraut machen, und finden ihren Ausdruck etwa in handbemalten Vorhängen, Paravents oder Skulpturen aus harzprägniertem Tüll und Textild Bildern.*

# JALBY MARTY / ALUGRAVURES

Design/décoration/aluminium

Design/Dekoration/Aluminium



© D.R.

Les œuvres d'art de Madeleine Jalby Marty sont connues sous le nom d'Alugravures, leur support étant l'aluminium en à-plats ou en volumes, animé de projections de peintures et gravures mécaniques entièrement réalisées de main d'artiste. Clientèle : chantiers d'architecture contemporaine en France et à l'étranger et collections privées.

*Die Werke von Madeleine Jalby Marty sind als Alugravuren bekannt. Aluminium wird hier als Trägermaterial in flächiger oder plastischer Ausführung verwendet, dem die Künstlerin mit Farbaufträgen und mechanischen Gravuren Leben einhaucht. Ihre Arbeiten werden für zeitgenössische Bauvorhaben in Frankreich und im Ausland ebenso wie von Privatsammlern erworben.*

—  
Madeleine Jalby Marty  
71 boulevard Richard Lenoir  
75011 Paris

—  
Tél. : 06 84 19 47 08  
jalbymarty@wanadoo.fr

# JARDINS DE BABYLONE

Design végétal, murs végétaux

Pflanzendesign, Pflanzenwände



© D.R.

—  
Amaury Gallon  
6 rue des Jeûneurs  
75002 Paris

—  
Tél. : 01 40 41 90 40  
contact@jardinsdebabylone.fr

—  
www.jardinsdebabylone.fr

Mêlant des compétences en architecture, design, botanique, Jardins de Babylone réinvente le métier de paysagiste en végétalisant toutes sortes d'espaces ou objets : murs végétaux, jardins suspendus, luminaires... Ses créations végétales, poétiques et luxuriantes, embellissent les lieux urbains. Primée aux victoires du Paysage, aux A'Design Awards et acteur du Paris Durable, l'entreprise œuvre à la réfection totale de la façade végétale du Musée du Quai Branly, se positionnant comme pionnière et novatrice sur un marché en plein essor.

*In der Verbindung von Architektur, Design und Botanik erfinden Jardins de Babylone den Beruf des Landschaftsarchitekten neu, indem sie alle Arten von Räumen und Objekten begrünen. Mit ihren poetischen und üppigen Kreationen, etwa bepflanzte Mauern, hängende Gärten oder Leuchten, verschönern sie den urbanen Raum. Als Preisträger der Victoires du Paysage und der A'Design Awards sowie als Akteur der Initiative „Paris Durable“ wirkt das Unternehmen bei der Erneuerung der begrünten Fassade des Musée du Quai Branly mit und positioniert sich so als Pionier und Wegbereiter in einem aufstrebenden Markt.*



# KARINE NIEMAND

Bijoux artistiques  
Schmuckdesign



© Karine Niemand

Karine Niemand  
34 rue de la Voûte  
75012 Paris

Tél. : 06 70 77 85 15  
karine.niemand@orange.fr

www.karineniemand.com

44

Karine Niemand est auteur, designer et artisan de bijoux, généralement créés en pièces uniques, et réalisés dans un esprit sculptural et poétique. Son savoir-faire, unissant le travail de l'âme à la matière, allie les techniques du façonnage des métaux précieux à un choix de pierres gemmes atypiques. Le bijou se fait ainsi objet d'art et de curiosité, ouvrant les portes de l'imaginaire. Karine Niemand présente son travail de création en galerie et dans son atelier/showroom à Paris 12<sup>ème</sup>.

*Karine Niemand erfindet, gestaltet und fertigt Schmuck. Ihre Arbeiten, zumeist Unikate, sind von skulpturalem, poetischem Geist erfüllt.*

*Ihre Handwerkskunst, in die Seele und Materie gleichermaßen einfließen, zeigt sich in den Techniken der Edelmetallbearbeitung und der Auswahl ungewöhnlicher Edelsteine. Der Schmuck wird zum Kunstobjekt und Blickfang, entführt in die Welt des Imaginären. Karine Niemand zeigt ihre Arbeiten in Galerien und in ihrem Werkstattladen im 12. Pariser Arrondissement.*

# KARL MENZEN

Sculpture de l'acier  
Stahlbildhauer



© D.R.

Karl Menzen  
Karl-Marx-Straße 113  
12529 Schönefeld, OT Großziethen

Tél. : +49 337 93 78 40 40  
info@karlmenzen.de

www.karlmenzen.de

Les sculptures d'acier de l'artiste et ingénieur en sciences des matériaux Karl Menzen impressionnent par leur légèreté et leur allure quasi flottante. Les propriétés de l'acier et le processus de fabrication définissent l'élaboration et le développement des formes simples et claires, dans lesquelles l'espace vide est intégré comme moyen sculptural de valeur équivalente. Karl Menzen a été formé par le sculpteur Volkmar Haase, dont les sculptures en acier confèrent à de nombreux lieux de Berlin une atmosphère toute particulière.

*Die Stahlskulpturen des Künstlers und Diplom-Ingenieurs der Werkstoffwissenschaften Karl Menzen beeindrucken durch ihre Leichtigkeit und eine geradezu schwebende Anmutung. Die Eigenschaften des Stahls und der Prozess der Herstellung bestimmen die Findung und die Entwicklung der einfachen und klaren Formen, in denen der leere Raum als gleichwertiges skulpturales Mittel einbezogen ist. Karl Menzen absolvierte seine Ausbildung bei dem Bildhauer Volkmar Haase, dessen Stahlplastiken vielen Orten Berlins einen ganz besonderen Charakter verleihen.*

45

# KERAMIKATELIER JULIANE HERDEN

Céramique  
Keramik



© D.R.

Dans l'atelier de céramique Juliane Herden naissent des œuvres de porcelaine qui définissent une nouvelle approche de ce matériau : le corps des récipients est conçu à l'aide de fines lamelles de porcelaine, et ces objets sont à la fois fonctionnels et artistiques. Ici, on sonde les possibilités spatiales entre linéarité et expérimentation, entre jeu de couleurs et stricte monochromie. Juliane Herden a étudié aux Beaux-Arts de Halle et travaille depuis maintenant 11 ans de manière indépendante dans son propre atelier à Berlin.

*Im Keramikatelier Juliane Herden entstehen Porzellanarbeiten, die den gängigen Vorstellungen von diesem Material eine neue Note geben: Aus dünnen Porzellanplatten werden die Gefäßkörper aufgebaut, die funktionelle und künstlerische Objekte zugleich sind. Hier wird der Raum zwischen Geradlinigkeit und Experiment, farbiger Verspieltheit und strenger Monochromität ausgelotet. Juliane Herden studierte an der Kunsthochschule Burg Giebichenstein (Halle/S.). Seit elf Jahren ist sie mit eigenem Atelier selbstständig und arbeitet in Berlin.*

—  
Juliane Herden  
Bölschestraße 30  
12587 Berlin

—  
Tél. : +49 176 62 14 48 48  
juleherden@web.de

—  
www.julianeherden.de

# KOBJA BY MONIKA JAROSZ

Maroquinerie  
Lederwaren



© Frédéric Cavallace

—  
Monika Jarosz  
15 rue de la Présentation  
75011 Paris

—  
Tél. : 06 13 07 73 92  
monika@kobja.com

—  
www.kobja.com

Il était une fois...Petite, la créatrice de Kobja s'émerveillait des contes et légendes où les animaux se métamorphosent. Aujourd'hui et après un long travail de recherche-développement, elle transforme les crapauds en accessoires de mode, exposés dans les plus belles boutiques !

Chaque pièce de maroquinerie créée - comme le Wallet Toad Bronze - est unique, fabriquée intégralement en France et éco-responsable, puisqu'utilisant les peaux d'une espèce invasive d'Océanie qui met en péril l'écosystème local.

*Es war einmal ... Als Kind begeisterte sich die Designerin des Labels Kobja für Märchen und Sagen, in denen sich Tiere verwandeln konnten. Heute, nach einem langen Prozess des Experimentierens verwandelt sie Kröten in modische Accessoires, die in den schönsten Boutiquen zu finden sind.*

*Jedes Stück ist, wie auch die Wallet Toad Bronze, ein Unikat und wird ganz und gar in Frankreich gefertigt - und zwar umweltbewusst, denn die verwendeten Häute stammen von einer invasiven Krötenart aus Ozeanien, die das lokale Ökosystem gefährden.*

# KYOKO CRÉATION BRODERIE

Bijoux et tableaux brodés à la main  
*Schmuck und Bilder, handgestickt*



© Takeshi Sugiura

Kyoko Sugiura est une créatrice de bijoux et de tableaux brodés qui utilise des techniques variées de broderie à la main. Elle réalise des pièces poétiques à la croisée de deux cultures – la France et le Japon – et fait naître de nouvelles formes d'expression grâce à la diversité de matériaux rares et uniques.

*Kyoko Sugiura gestaltet Schmuck und Bilder mit verschiedenen Handsticktechniken. In ihren poetischen Arbeiten verbindet sie zwei Kulturen – die französische und die japanische – und lässt durch die Verwendung vielfältiger seltener und einzigartiger Materialien neue Ausdrucksformen entstehen.*

—  
Kyoko Sugiura  
4 square Auguste Chabrières  
75015 Paris

—  
Tél. : 01 71 24 17 06  
atelier@kyokocreation.com

—  
www.kyokocreation.com

# LA MAISON DU CADRE

Encadrement, restauration, dorure  
*Rahmung, Restaurierung, Vergoldung*



© D.R.

Fondée en 1933, La Maison du Cadre est une entreprise familiale spécialisée dans l'encadrement classique et moderne, la restauration de bois dorés et de tableaux, la dorure à la feuille. Dans ses vastes ateliers (encadrement, dorure, montage), c'est la troisième génération à travailler à la conservation et la restauration du patrimoine tout en œuvrant également dans le domaine de la création, en lien avec les particuliers, les décorateurs ou les designers. Très large choix de cadres et collection unique de 1.500 moules d'ornement.

*Die 1933 gegründete Maison du Cadre ist ein Familienunternehmen, das sich auf klassische und moderne Rahmung, Restaurierung von vergoldetem Holz und Bilderrahmen sowie Blattvergoldung spezialisiert hat. Inzwischen arbeitet die dritte Generation in den großräumigen Werkstätten (Rahmung, Vergoldung, Montage) an der Erhaltung und Restaurierung des kulturellen Erbes. Darüber hinaus gibt es Kooperationen mit Privatpersonen, Raumausstattern und Designern im kreativen Bereich. Das Haus bietet eine sehr große Auswahl an Rahmen und eine einzigartige Sammlung von 1.500 Zierformen.*

—  
Hinda et Corrine Zerbib  
96 rue de la Tour  
75116 Paris

—  
Tél. : 01 45 04 75 73  
lamaisonducadre@wanadoo.fr

—  
www.lamaisonducadre.com



# LA MAISON DU VITRAIL

Création, restauration de vitraux

*Gestaltung und Restaurierung von Kunstverglasungen*



© D.R.

3 maîtres verriers : Emmanuelle Andrieux Lefèvre, Christiane et Philippe Andrieux et 15 compagnons au savoir-faire d'excellence. Destinées aux particuliers et collectivités territoriales, leurs créations, d'une inventivité sans limite, marient verres teintés dans la masse, fusionnés, thermoformés, peints, émaillés à chaud, mosaïque, métal découpé au laser, pierres. Leurs restaurations patrimoniales ou privées sont réalisées dans le plus strict respect de la tradition.

*Drei Glaskunstmeister, Emmanuelle Andrieux Lefèvre, Christiane und Philippe Andrieux sowie 15 Gesellen mit ausgezeichnetem handwerklichem Können. Ihre Glaskunstwerke, die sie für private und öffentliche Kunden anfertigen, zeichnen sich durch grenzenlosen Einfallsreichtum aus. Sie nutzen in der Masse eingefärbtes Glas, Fusing, thermogeformtes Glas, Glasmalerei, emailliertes Glas, Mosaiken, lasergeschnittenes Metall oder Steine. Ihre Restaurationsarbeiten zum Erhalt des kulturellen Erbes oder für Privatkunden führen sie unter strenger Einhaltung der traditionellen Techniken aus.*

—  
Emmanuelle Andrieux Lefèvre  
67-69 rue Desnouettes  
75015 Paris

—  
Tél. : 01 42 50 88 03  
lamaisonduvitrail@wanadoo.fr

—  
www.vitrail.net

# LAURENCE BOSSION

Modiste

*Hutdesign*



© Maëlienn de Coatpont

—  
Laurence Bossion  
10 rue Saint-Roch  
75001 Paris

—  
Tél. : 01 42 96 80 50  
laurence.bossion@orange.fr

—  
www.laurencebossion.com

Formée à la Chambre Syndicale de la Couture Parisienne, Laurence Bossion fait ses armes dans la Haute Couture et complète son parcours d'un 3<sup>ème</sup> cycle à l'IFM. Modiste depuis plus de 20 ans, elle forge son identité créative à travers la passion des belles matières, la construction des lignes, les détournements de détails, les patines raffinées. Reconnue pour son savoir-faire et l'excellence de ses créations via le prestigieux label EPV, son talent et son originalité sont aussi largement salués par la presse française et internationale.

*Ausgebildet an der Chambre Syndicale de la Couture Parisienne, hat Laurence Bossion in der Haute Couture Erfahrungen gesammelt und vervollkommnet nun ihre Laufbahn mit einem Aufbaustudium am Institut Français de la Mode. Sie ist seit 20 Jahren Modistin. Ihre künstlerischen Arbeiten zeichnen sich durch ihre Begeisterung für schöne Materialien, durch Linienführung, Detailverfremdung und eine raffinierte Patina aus. Von der französischen und internationalen Presse wird sie für ihr handwerkliches Können und die Originalität ihrer herausragenden Hutkreationen, die unter dem renommierten Label EPV vertrieben werden, gefeiert.*

# LAURENCE WALDNER TISSERANDE D'ART

Tissage d'art  
*Kunstweberei*



© D.R.

—  
Laurence Waldner  
30 rue Rousselet  
75007 Paris

—  
Tél. : 06 26 03 16 21  
contact@laurence-waldner.com

—  
www.laurencewaldner.com

52

Tisserande, Laurence Waldner mêle les techniques ancestrales du tissage à bras aux œuvres d'art contemporaines : « une œuvre est pour moi avant tout une émotion – mélanger les fibres textiles aux éléments venus de la nature ou d'ailleurs – transcrire un regard, un ressenti – donner à l'œil la possibilité de se perdre à l'infini et ressentir en soi la sensibilité de la toile. »

Ses tapisseries et sculptures murales d'art contemporain sont autant d'émotions, de regards différents posés sur la vie.

---

*Die Weberin Laurence Waldner gestaltet mit überlieferten Handwebtechniken zeitgenössische Kunstwerke: „Ein Werk ist für mich in erster Linie ein Gefühl – ich vermische Textilfasern mit Elementen aus der Natur oder anderen Ursprungs, ich verarbeite einen Blick oder eine Empfindung und gebe dem Betrachtenden die Möglichkeit, sich im Unendlichen zu verlieren und sich in das Webwerk hineinzufühlen.“ Ihre Wandteppiche und -skulpturen enthalten nicht nur Gefühl, sie sind zugleich unterschiedliche Sichtweisen auf das Leben.*

# LAURETTE BROLL CERAMIC

Céramique  
*Keramik*



© D.R.

—  
Laurette Broll  
82 avenue Denfert-Rochereau  
75014 Paris

—  
Tél. : 06 78 30 80 19  
laurettebroll@gmail.com

—  
www.laurettebroll.com

Mats, brillants, craquelés, ... Laurette Broll compose ses propres émaux et joue avec les textures, les couleurs et les formes pour créer des objets du quotidien en céramique.

Sa nouvelle collection, dessinée en collaboration avec la créatrice des bijoux Chabaux, se compose de vases / présentoirs à bijoux inspirés du corps de la femme, de la beauté et de la diversité de ses courbes.

À la fois pop, colorée, élégante et lumineuse, cette collection est un hymne à la joie de vivre et un hommage à nos mères féministes.

---

*Matt, glänzend, mit Craquelé-Effekt ... Laurette Broll stellt die Emaillen für ihre Alltagsobjekte selbst her und spielt dabei mit verschiedenen Texturen, Farben und Formen. Ihre neue Kollektion hat sie gemeinsam mit der Schmuckdesignerin Chabaux entworfen: Vasen und Schmuckhalter, inspiriert vom weiblichen Körper und seinen schönen und vielfältigen Kurven. Poppig, bunt, elegant und leuchtend zugleich ist diese Kollektion eine Hymne an die Lebensfreude und eine Hommage an unsere feministischen Mütter.*

53

# LES LETTRES DE SAINT-ROCH

Imprimerie et calligraphie

*Druck und Kalligrafie*



© Sylvie Feltesse

En 2002, Sylvie Feltesse ouvre « Les lettres de Saint-Roch » dans une des plus anciennes boutiques de Paris, à la suite de l'imprimerie créée par ses grands-parents en 1948.

Elle y réalise des monogrammes de deux, trois ou quatre lettres en un seul mouvement, très fluide, inspiré de la musique.

Elle personnalise cartes professionnelles, invitations, faire-parts, ... Ses monogrammes peuvent également s'exporter sur d'autres supports comme les tissus, les métaux ou le verre.

---

*Sylvie Feltesse eröffnete 2002 „Les lettres de Saint Roch“ in einem der ältesten Geschäfte von Paris, wo ihre Großeltern ab 1948 bereits eine Druckerei betrieben hatten. Dort kalligriert sie Monogramme aus zwei, drei oder vier Buchstaben in einer einzigen fließenden Bewegung, wie von der Musik inspiriert.*

*Sie fertigt personalisierte Visitenkarten, Einladungen, Anzeigenkarten ... Ihre Monogramme lassen sich auch auf Materialien wie Stoff, Metall oder Glas verwenden.*

---

Sylvie Feltesse  
20 rue Saint-Roch  
75001 Paris

---

Tél. : 01 42 60 17 43  
lettres-saint-roch@wanadoo.fr

---

www.lettres-de-saint-roch.com

# LETZMARTIN COUTURE

Création couture sur mesure

*Maßbekleidung*



© Laurent De Broca

---

Pierre Letz  
48 rue René Boulanger  
75010 Paris

---

Tél. : 06 11 86 15 47  
letzmartin@hotmail.fr

---

http://ccouture-paris.com

La société Letzmartin repose sur deux noms : Pierre Letz et Daniel Martin

Une complémentarité dans la technique et le style, et une même motivation, les ont amenés à créer pour une clientèle privée des vêtements d'exception sur mesure et ce, depuis 1990.

Grâce à leur savoir-faire et leur expérience, ils ont collaboré avec de grands noms de la mode (Popy Moreni, Chanel, Yves St-Laurent, Vera Wang, Ralph Lauren) et interviennent également comme formateurs auprès de sociétés françaises et étrangères du secteur.

---

*Das Modehaus Letzmartin - das sind Pierre Letz und Daniel Martin. Die beiden ergänzen sich perfekt in Technik und Stil und teilen dieselbe Begeisterung für Mode. Seit 1990 entwerfen sie gemeinsam außergewöhnliche Maßbekleidung für Privatkunden. Ihr Können und ihre Erfahrung erlauben es ihnen, mit Größen der Branche wie Popy Moreni, Chanel, Yves Saint Laurent, Vera Wang und Ralph Lauren zusammenzuarbeiten. Sie sind darüber hinaus als Ausbilder in französischen und ausländischen Modehäusern tätig.*



# LILAKACEMI

Bijoux brodés, parures et accessoires

*Bestickter Schmuck, Schmuckstücke und Accessoires*



© Eric Valdenaire

—  
Dalila Belkacemi  
21 rue Véron  
75018 Paris

—  
Tél. : 06 62 75 04 98  
lilakacemi@gmail.com

—  
www.lilakacemi.odexpo.com

Dalila Belkacemi est plasticienne et créatrice d'accessoires. À la croisée de l'artisanat, l'art et la mode, elle travaille sur l'infime instant où l'on passe du vêtement au bijou. Différentes techniques : couture, teinture, broderie, sérigraphie, dévoré, oxydation, sont appliquées au vêtement, elles finissent par le désagréger pour n'en garder qu'une trame, le souvenir d'un col, une ligne de couture, une trace de ce que le vêtement a été, et les prémices d'une parure en devenir.

---

*Dalila Belkacemi ist Künstlerin und Accessoire-Designerin. An der Schnittstelle von Kunsthandwerk, Kunst und Mode interessiert sie der Moment, in dem sich ein Kleidungsstück in ein Schmuckstück verwandelt. Sie verwendet verschiedene Techniken wie Nähen, Färben, Sticken, Siebdruck, Ausbrennen und Oxidation und bewahrt vom Kleidungsstück lediglich eine Spur, einen Kragen, eine Naht, also nur eine Idee von dem, was das Kleidungsstück einst war – und schafft so den Ausgangspunkt für ein neues Schmuckstück.*

# LILY LATIFI

Solutions textiles pour architecture d'intérieur

*Textildesign für Innenarchitektur*



© Bernard Taboureau

—  
Lily Latifi  
11 rue des Gardes  
75018 Paris

—  
Tél. : 01 42 23 30 86  
lily@lilylatifi.com

—  
www.lilylatifi.com

Lily Latifi attache une importance primordiale à la fonctionnalité et la technicité des solutions textiles qu'elle propose sous forme de panneaux coulissants, parois pliantes, rideaux ou stores. Chaque commande est réalisée sur mesure et prend en compte la lumière et l'espace qui l'accueillera ainsi que l'utilisation qui en sera faite. Elle crée des intérieurs polyvalents et modulaires, et réinvente ainsi les espaces entre utilité, fonctionnalité et identité visuelle.

---

*Lily Latifi legt größten Wert auf die Funktionalität und die technische Ausführung ihrer textilen Lösungen, zu denen Schiebewände, Faltwände, Vorhänge und Rollos gehören. Jede Auftragsarbeit wird nach Maß gearbeitet. Dabei werden der Raum, für den die Arbeit angefertigt wird, dessen Lichtverhältnisse sowie der künftige Zweck berücksichtigt. Sie gestaltet multifunktionale und modulare Inneneinrichtungen, mit denen sie den Raum zwischen Nutzbarkeit, Funktion und visueller Identität neu erfindet.*

# LOÏC KERISEL

Ébénisterie d'art  
Kunsttischlerei



© D.R.

Loïc Kerisel  
37 bis rue de Montreuil  
75011 Paris

Tél. : 06 84 96 35 27  
loic.kerisel@gmail.com

www.loic-kerisel-ebeniste.com

58

Loïc Kerisel est ébéniste d'art. Dans son atelier parisien, il crée des pièces uniques de mobilier contemporain. Son style privilégie les courbes et les assemblages de matières rencontrant le vide. Les formes organiques de la nature y trouvent leur place. Il utilise des essences de bois indigène et exotique ainsi que les matériaux inertes comme le bronze et le verre, organiques comme la nacre, l'os et le cuir. Il a été nommé en 2012 expert en ébénisterie par la cour d'appel de Paris.

*Loïc Kerisel ist Kunsttischler. In seiner Pariser Werkstatt entwirft er Einzelstücke zeitgenössischen Mobiliars. Runde, geschwungene Formen, inspiriert von der Natur, und Material, das auf Leere trifft, sind typisch für seinen Stil. Er verwendet einheimische und exotische Hölzer sowie feste Materialien wie Bronze und Glas sowie organische wie Perlmutter, Knochen und Leder. 2012 wurde er vom Pariser Berufungsgericht zum Experten für Möbeltischlerei ernannt.*

# LUCAS DE STAËL

Lunetier  
Brillendesign



© Undostrial

Lucas de Staël  
34 bis rue d'Aubervilliers  
75019 Paris

Tél. : 01 43 55 76 01  
undostrial@gmail.com

www.lucasdestael.com

Les montures Lucas de Staël sont entièrement réalisées à la main à Paris. Mariant savoir-faire à la française et esprit d'innovation, l'atelier cherche à repousser les limites imposées par les procédés techniques en magnifiant le minéral, le végétal et l'animal. Chaque monture est structurée par une âme d'acier recouverte de matériaux nobles : cuirs, pierre et bois. 3 à 5 heures sont nécessaires à la réalisation d'une monture.

*Die Brillengestelle von Lucas de Staël werden in Paris ganz und gar handgefertigt. Indem die Manufaktur traditionelles französisches Können mit Innovationskraft verbindet, gelingt es ihr, die durch technische Verfahren auferlegten Grenzen zu überwinden. Dabei stellt sie mineralische, pflanzliche und tierische Materialien in den Mittelpunkt. Jedes Gestell erhält seine Form durch eine Stahlstruktur, die mit edlen Materialien wie Leder, Stein oder Holz ummantelt wird. Die Anfertigung eines Brillengestells dauert drei bis fünf Stunden.*

59

# LUIGI LA FERLA

Mosaïque  
Mosaikleger



« Les jardins de Einstein » 2017 © D.R.

Luigi La Ferla  
59 rue de Rivoli  
75001 Paris

Tél. : 06 67 25 24 73  
luigi.laferla@hotmail.fr

www.luigilaferla.com

# MAISON TAMBOITE PARIS

Vélos sur mesure  
Fahrräder nach Maß



© Benoit Teillet

Frédéric Jastrzebski  
20 rue Saint-Nicolas  
75012 Paris

Tél. : 01 40 21 94 18  
contact@maisonamboite.com

www.maisonamboite.com

Luigi La Ferla, mosaïste formé en Italie, construit ses créations à la manière d'un peintre qui structure sa toile. Ses mosaïques contemporaines offrent un relief particulier jouant des aspérités et des rythmes qu'offrent les matériaux : smaltes de Venise, marbres, feuilles d'or. Lumière et jeux d'ombres, importance de la matière, de la texture, ... chaque morceau, chaque tesselle interagit avec l'autre pour enfin créer un équilibre, entre fluidité et solidité. Rien n'est figé, tout bouge, tout vit.

*Luigi La Ferla erlernte den Beruf des Mosaiklegers in Italien. Bei seiner Arbeit geht er wie ein Maler vor, der seine Leinwand strukturiert. Seine zeitgenössischen Mosaiken zeichnen sich durch ein besonderes Relief aus, das mit den Unebenheiten und Rhythmen der verwendeten Materialien spielt: Schmalten, Marmor und Blattgold. Licht und Schattenspiel, Material und Textur ... die Mosaiksteine stehen in Wechselwirkung miteinander und schaffen so eine Balance zwischen fließender Form und solider Materie. Nichts ist fest, alles bewegt sich, alles lebt.*

Fondée en 1912, la Maison Tamboite Paris crée des vélos d'exception qu'elle réalise dans ses ateliers, à la main, et sur mesure. Depuis quatre générations, nos collections célèbrent le savoir-faire des artisans français, et une certaine idée de l'art, au service de la mobilité urbaine et de l'élégance parisienne.

*Die Firma Tamboite Paris wurde 1912 gegründet und stellt seitdem in ihren Werkstätten außergewöhnliche Fahrräder in Handarbeit nach Maß her. Seit vier Generationen zeugen unsere Kollektionen von französischer Handwerkskunst und einer eigenen Vorstellung von Kunst – ganz im Dienste der urbanen Mobilität und der Pariser Eleganz.*



# MAISON TAMBOUR PARIS

Bijoux et accessoires au crochet

*Schmuck und Accessoires, gehäkelt*



© Etsuko Harada

—  
Etsuko Harada  
12 rue Trousseau  
75011 Paris

—  
Tél. : 09 80 82 94 77  
contact@tambourparis.com

—  
www.tambourparis.com

La Maison Tambour Paris développe des collections « crochet, tricot » avec des techniques originales et poétiques, où un design singulier et délicat se marie à des matières nobles et naturelles pour sublimer chaque femme.

La designer-artisan Etsuko Harada, japonaise vivant à Paris depuis 30 ans, a su créer son propre univers entre tradition et modernité, atypisme japonais et sobriété française.

Chaque pièce est entièrement faite à la main dans l'atelier parisien et livrée avec un certificat d'authenticité.

—  
*Die Firma Tambour Paris entwirft ihre gehäkelten und gestrickten Kollektionen auf eine originelle und poetische Weise: In einzigartigen, zarten Mustern vereinen sich edle und natürliche Materialien, um die Schönheit einer jeden Trägerin zu unterstreichen.*

*Die japanische Kunsthandwerkerin Etsuko Harada lebt seit 30 Jahren in Paris. Ihr ist es gelungen, ein eigenes Universum zwischen Tradition und Moderne, japanischem Nonkonformismus und französischer Schlichtheit zu schaffen. Jedes Stück wird im Pariser Atelier handgefertigt und mit einem Echtheitszertifikat versehen.*

# MARCO MERKEL

Design produit

*Produktdesign*



© Monika Holzner

—  
Marco Merkel  
Hentigstraße 25  
10318 Berlin

—  
Tél. : +49 157 84 05 19 59  
mail@marcomerkel.com

—  
www.marcomerkel.com

Le verre et le bois sont des matériaux travaillés depuis l'origine des temps. Grâce à une technique de travail numérique ultramoderne, on procède à l'inversion du processus de production finale des objets de verre qui reposent dans un moule en bois : le verre hérite sa structure du moulage de matériaux naturels, de l'écorce ou des nœuds de branches qui ont ensuite été scannés en trois dimensions et retransmis au bois par une fraiseuse CNC. Le bois s'adapte ainsi à la forme du verre, et non l'inverse.

—  
*Glas und Holz sind uralte, bereits in der Frühzeit verarbeitete Materialien. Mithilfe einer hochmoderner digitaler Bearbeitungstechnik wird eine Umkehrung des finalen Fertigungsprozesses der Glasobjekte, die in einem Holzfundament ruhen, geschaffen: Über die Abformung natürlicher Materialien wie Baumrinde oder Astlöcher erhielt das Glas seine Struktur, die nachfolgend in 3D-Technik gescannt und mittels einer CNC-Fräse in Holz übertragen wurde. Das Holz wird somit der Glasform angepasst, nicht umgekehrt.*

# MEILLEURS OUVRIERS DE FRANCE

Concours « Un des Meilleurs Ouvriers de France »  
Wettbewerb „Un des Meilleurs Ouvriers de France“  
(Beste/r Handwerker/in Frankreichs)

Le comité d'organisation des expositions du travail et du concours «Un des Meilleurs Ouvriers de France» (COET-MOF) a pour mission de valoriser l'excellence des savoir-faire, notamment via un concours organisé depuis 1924 qui désigne les meilleurs professionnels dans plus de 230 métiers.

L'inscription à ce concours est assurée au niveau local, par la délégation de Paris des Meilleurs Ouvriers de France.

A ce jour, 9006 professionnels ont reçu ce titre prestigieux qui est diplôme d'Etat depuis 2001. A l'occasion de l'exposition «Design & Artisanat d'art» la délégation de Paris présente 3 « MOF », Philippe Atienza (Philippe Atienza Bottier Paris), Christian Caudron (Marbrerie d'art Caudron) et Caroline Prégermain (Atelier Saint Didier).

*Die Mission des Komitees, das Werksausstellungen und den Wettbewerb „Un des Meilleurs Ouvriers de France“ organisiert, besteht darin, für eine gebührende Anerkennung des Handwerks zu sorgen und die besten Leistungen in mehr als 230 handwerklichen Berufen auszuzeichnen. Zu diesem Zweck wurde der Wettbewerb 1924 ins Leben gerufen. Bis heute haben 9.006 Handwerkerinnen und Handwerker den renommierten Titel, der im Übrigen seit 2001 als staatliches Diplom gilt, erhalten.*

*Zum Wettbewerb anmelden kann man sich für seine Gemeinde über das Pariser Büro der Société Nationale des Meilleurs Ouvriers de France. Auf der Ausstellung „Kunsth Handwerk und Design“ präsentiert das Pariser Büro Arbeiten von zwei Besten Handwerkern und einer Besten Handwerkerin: Philippe Atienza (Philippe Atienza Bottier Paris), Christian Caudron (Marbrerie d'art Caudron) und Caroline Prégermain (Atelier Saint Didier).*

COET - MOF Délégation de Paris  
Jean-Marc Giovannetti - Franck Clère  
72 rue de Reuilly  
75012 Paris

Tél. : 06 72 68 72 95  
cjmgiovannetti@free.fr

www.meilleursouvriersdefrance.org

64



# MARBRERIE D'ART CAUDRON

Marbrerie d'art, sculpture et design  
Marmorkunst, Bildhauerei und Design



© D.R.

Christian Caudron

Tél. : 01 55 86 05 13  
atelier@caudron.fr

www.marbreriecaudron.com

Marbrier d'art depuis 37 ans, Christian Caudron a obtenu le titre de Meilleur Ouvrier de France en 2015.

Il crée du mobilier design en utilisant des techniques spécifiques (collage des plaques de marbre sur « nid d'abeille », assemblage « à livre ouvert ») qui permettent de laisser apparaître le dessin naturel de la pierre et d'obtenir des éléments relativement légers malgré leur taille et le matériau utilisé. Le banc, présenté lors de cette exposition, fait partie de la collection « Bridge » créée en 2011.

*Christian Caudron ist seit 37 Jahren Marmorkünstler. 2015 wurde er mit dem Titel „Meilleur ouvrier de France“ ausgezeichnet. Er stellt Designmöbel her und verwendet hierfür spezifische Techniken wie die Collage von Marmorplatten in Wabenform oder deren gespiegelte Anordnung. Die Techniken unterstreichen die natürliche Maserung des Steins und erlauben es, trotz der Größe und des verwendeten Materials relativ leichte Elemente herzustellen. Die in dieser Ausstellung präsentierte Bank ist Teil der 2011 entstandenen Kollektion „Bridge“.*

65

# MARIA RAKEL ART WEAR

Tissage à la main, design textile

Handweberei - Textildesign



© Steven Kennard

—  
Maria Rakel  
Koburger Str. 15  
10825 Berlin

—  
Tél. : +49 17 78 95 68 11  
info@mariarakel.com

—  
www.mariarakel.com

L'atelier Maria Rakel Art Wear représente la synthèse parfaite entre artisanat traditionnel et design contemporain. Sur un métier à tisser tricentenaire naissent ainsi des étoffes « intelligentes » aux propriétés sculpturales. Les tissus s'associent pour produire des vêtements dont les lignes étonnantes interagissent avec la silhouette de celle qui les porte, une interaction qui leur donne tout leur sens. Ces pièces uniques en leur genre se distinguent par leur élégance classique et par une grande singularité.

---

*Maria Rakel Art Wear steht für die Synthese von traditionellem Handwerk und kontemporär Design. An einem 300-jährigen Webstuhl entstehen „intelligente“ Stoffe mit skulpturalen Eigenschaften. Diese verbinden sich zu außergewöhnlichen Silhouetten, die mit der Physis der Trägerin interagieren und darin ihre letzte Definition finden. Klassische Eleganz und ein hohes Maß an Individualität zeichnen diese einzigartigen Stücke aus.*

# NINA MÜLLER

Design - Bijoux et objets du quotidien

Design - Schmuck und Objekte der Alltagskultur



© Petra Jäschke

En exploitant au maximum les propriétés physiques des matériaux, la designer Nina Müller crée des pièces de porcelaine d'une surprenante légèreté. D'innombrables bandes extrêmement fines de barbotine, collées les unes à côté des autres de manière à ce qu'elles se chevauchent, forment une pièce stable, semblable à une coquille d'œuf.

Autre particularité : les bandes alternent barbotine pure et barbotine teintée en bleu. Au lieu d'être appliquée comme décor en surface, la couleur se trouve donc à l'intérieur même de la porcelaine.

---

*Unter kompletter Ausschöpfung der physikalischen Grenzen des Materials schafft die Designerin Nina Müller ein Porzellanobjekt, das durch seine Leichtigkeit beeindruckt. Unzählige hauchdünne Porzellanschlickerbahnen, aneinandergereiht und überlappend gegossen, geben dem Stück, das einer Eierschale gleicht, seine Stabilität.*

*Das Besondere dabei: Die Bahnen wurden abwechselnd mit blau eingefärbtem Porzellanschlicker gezogen. Die Färbung befindet sich folglich im Material und wurde nicht dekorativ an der Oberfläche aufgebracht.*

—  
Berlin

—  
muellernina@posteo.de

—  
www.muellernina.de

# NUBI

Atelier de création numérique  
Atelier für digitales Gestalten



« Cellules » en collaboration avec ORLAN, 2016 © D.R.

Aude Morandat  
23 rue de la Duée  
75020 Paris

Tél. : 01 40 26 74 59  
info@nubi.fr

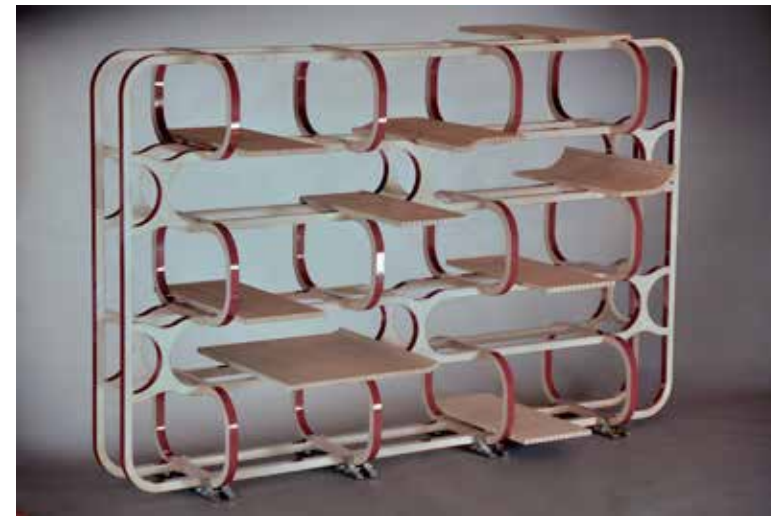
www.nubi.fr

Dépassant sa définition pré-révolution numérique, le bijou Nubi devient tour à tour un accessoire personnalisable, un matériau ou un mode de diffusion pour les artistes contemporains. Le bijou numérique Nubi propose un logiciel permettant de sertir le bijou avec sa propre imagination (images fixes ou animées) ou avec des œuvres d'artistes émergents, et se décline également en éditions limitées avec des artistes plus établis (Miguel Chevalier, Julio Le Parc, Antoine Schmitt, Orlan), signées et numérotées numériquement.

*Der Schmuck von Nubi lässt die Grenzen der digitalen Frührevolution hinter sich und wird zum individualisierbaren Accessoire und Diffusionskanal zeitgenössischer Künstler zugleich. Der digitale Schmuck von Nubi basiert auf einer Software, mit der Schmuck aus bewegten oder unbewegten Bildern entsteht: aus der eigenen Fantasie, aus Arbeiten aufstrebender Künstler oder bereits etablierter Künstler wie Miguel Chevalier, Julio Le parc, Antoine Schmitt oder Orlan (diese dann in limitierter Auflage, digital signiert und nummeriert).*

# OBLIQUE SARAH KAMENDER

Mobilier contemporain  
Möbeldesign



© Patrick Muller

Sarah Kamender  
Friedrich-Jacobs-Promenade 12f  
10317 Berlin

Tél. : +49 17 84 86 20 81  
info@oblique.furniture

www.oblique.furniture

« Pour être toujours heureux, il faut changer souvent. » (Confucius). Bubbles est un système de meubles qui réagit aux besoins, aux humeurs, aux moments de la vie : au changement. La structure portante modulable se transforme en un tour de main et ne comporte que six éléments différents. Les surfaces arrimées magnétiquement définissent de nouvelles possibilités en quelques secondes seulement. Grâce à ses attaches invisibles, Bubbles devient une pièce unique, taillée sur mesure pour chaque situation et chaque contexte spatial.

*'Wer ständig glücklich sein will, muss sich oft verändern' (Konfuzius) Bubbles ist ein Systemmöbel, das auf Bedürfnisse, Stimmungen, Lebensabschnitte – auf Veränderung – reagiert. Die mit wenigen Handgriffen umbaubare Trägerstruktur setzt sich aus nur sechs verschiedenen Elementen zusammen. Magnetisch haftende Flächen definieren sekundenschnell neue Möglichkeiten. Durch unsichtbare Verbindungen wird Bubbles in jeder Situation, in jedem räumlichen Kontext zum maßgeschneiderten Unikat.*



# OLBRISH PRODUKT GMBH

Maroquinerie  
Feintäschner



© Toni Nüsse

—  
Wolfgang Olbrisch  
Bergmannstr.68  
10961 Berlin

—  
Tél. : +49 30 78 70 46 66  
info@olbrish.de

—  
www.olbrish.de

70

Depuis 1983, Wolfgang Olbrisch et Bernd Goebel conçoivent et fabriquent à Berlin des sacs à main et des serviettes à partir de cuir de première qualité et de crin de cheval tissé. La collection se caractérise par une esthétique bien particulière, que Wolfgang Olbrisch a développée après ses études de peinture.

L'entreprise a remporté de nombreux prix de portée internationale dans le domaine de l'artisanat moderne, tels que le red dot : best of the best, le good design Chicago et le German Design Award Nominee.

—  
*Seit 1983 entwickeln und produzieren Wolfgang Olbrisch und Bernd Goebel Handtaschen und Aktentaschen aus besten Ledern und gewebtem Rosshaar in Berlin. Eine eigene Formensprache, die Wolfgang Olbrisch nach seinem Studium der Malerei entwickelte, prägt das Design der Taschenkollektion.*

*In der Tradition des modernen Kunsthandwerks hat die Firma Olbrish die weltweit renommiertesten Designpreise gewonnen wie den red-dot best of the best, den good design Chicago und den German Design Award Nominee.*

# OLIVE SANTAOLORIA

Photographie d'art  
Kunstfotografie



© Olive Santaoloria

—  
Olivier Santaoloria  
41 rue Richer  
75009 Paris

—  
Tél. : 06 19 57 08 45  
contact@santaoloria.com

—  
www.santaoloria.com

Photographe d'art, Olive Santaoloria propose avec la série « Leviathan » une approche totalement différente et originale de la photo sous-marine. En effet, si la plupart des photographes travaillent sous la surface de l'eau, il utilise à l'inverse les déformations de la surface de l'eau vue de l'extérieur pour « peindre » des tableaux photo « graphiques ». En découle un résultat surprenant où les turpitudes de l'eau dessinent les turpitudes de l'âme.

—  
*Mit seiner Serie „Leviathan“ hat der der Kunstfotograf Olivier Santaoloria eine völlig neue und originelle Art der Unterwasserfotografie geschaffen. Während die meisten Fotografen unterhalb der Wasseroberfläche arbeiten, nutzt er die Verformungen, die man sieht, wenn man von außen auf das Wasser schaut, um „grafische“ Fotobilder zu „malen“. Das Ergebnis überrascht, scheint doch die Verworfenheit des Wassers die Verworfenheit der Seele zu offenbaren.*

71

# PAELIS

Marqueterie de paille  
*Strohintarsien*



© D.R.

—  
Manon Bouvier  
75012 Paris

—  
Tél. : 06 76 02 80 91  
contact@paelis.com

—  
www.paelis.com

Après une formation d'ébéniste, notamment à l'école Boulle, Manon Bouvier découvre et apprend l'art et la délicatesse de la marqueterie de paille durant 2 ans. Séduite par la discipline, elle crée en 2016 son propre atelier, Paelis, qui mêle innovation et héritage et revisite l'art centenaire de la marqueterie de paille traditionnelle sans brusquer les codes.

Avec « BAYAN », elle fait renaître un meuble laissé à l'abandon en un objet contemporain, utilisant la paille de seigle afin de capter la lumière et donner de nouveaux reliefs.

---

*Nach ihrer Ausbildung zur Möbeltischlerin an der École Boulle, entdeckt Manon Bouvier die Kunst und Raffinesse von Einlegearbeiten mit Stroh und widmet sich zwei Jahre lang dem Erlernen dieses Kunsthandwerks. Es fasziniert sie so, dass sie 2016 ihr eigenes Atelier gründet, Paelis. Es gelingt ihr, Innovation und Tradition zusammenbringen, ohne dabei gegen die Regeln der hundertjährigen Stroheinlegekunst zu verstoßen.*

*Mit „BAYAN“ verwandelt sie ein altes Möbelstück in ein zeitgenössisches Objekt, indem sie unter Verwendung von Weizenstroh Lichtreflexe schafft und ihm einen neuen Charakter verleiht.*

# PANAMA BERLIN

Design textile  
*Mode und Textildesign*



© D.R.

—  
Sabine Landgraf  
Tucholskystr. 45  
10117 Berlin

—  
Tél. : +49 30 27 90 87 18  
panama-berlin@t-online.de

—  
www.panama-berlin.de

Sabine Landgraf, designer textile, est spécialisée dans la conception et la réalisation de ses propres collections de tissus, tous imprimés selon le procédé de la sérigraphie manuelle. Coussins, toiles, papiers, papiers peints, paravents, sols ou objets en bois, chacun est une pièce unique, dont le style dépend également du type de tissu employé : soie, coton, lin ou encore velours. Les clients peuvent participer au processus de création en intégrant leurs propres couleurs, motifs et textes.

---

*Die Textildesignerin Sabine Landgraf ist auf das Entwerfen und die Realisation von individuellen Stoffkollektionen spezialisiert. Alle Stoffe werden im Handsiebdruckverfahren hergestellt. Kissen, Bilder, Tapeten, Papier, Wände, Böden und Holzobjekte werden dadurch zu einzigartigen Unikaten. Verschiedene Stoffqualitäten wie Seide, Baumwolle, Leinen oder Samt geben dem Stück seinen eigenen Charakter. Kunden können am kreativen Prozess selbst teilnehmen und Farben, Motive oder auch eigene Texte mit einbringen.*

# PHILIPPE ATIENZA BOTTIER PARIS

Bottier sur mesure homme et femme  
*Maßschuhe für Männer und Frauen*



© Alessandro Silvestri

Philippe Atienza  
53 avenue Daumesnil  
75012 Paris

Tél. : 01 46 28 98 41  
patienza@orange.fr

www.philippeatienzabottier.com

74

Philippe Atienza, Meilleur Ouvrier de France, donne vie à un laboratoire où la production des chaussures ne reste pas seulement liée au confort des pieds mais rentre dans l'imagination d'une projection innovante du produit. Installé au Viaduc des Arts, ce bottier indépendant met son savoir-faire à disposition de jeunes designers et artistes, favorisant le dialogue entre tradition et contemporanéité, artisanat et design. La liberté de pouvoir expérimenter tous types de matériaux et formes donne vie à des souliers sur mesure uniques !

*Philippe Atienza, ausgezeichnet mit dem Titel „Meilleur Ouvrier de France“, hat eine Versuchswerkstatt gegründet, in der die Anfertigung von Schuhen nicht allein dem Komfort der Füße dient, sondern auch Einblicke in die Produktinnovation gewährt. Der selbstständige Schuhmacher stellt in seiner Werkstatt im Viaduc des Arts zusammen mit jungen Künstlern und Designern sein Know-how zur Verfügung, das auf den Dialog zwischen Tradition und Gegenwart, Kunsthandwerk und Design setzt. Aus der Freiheit, mit allen Materialarten und -formen experimentieren zu können, entstehen einzigartige Maßschuhe!*

# PINGS ART

Arts décoratifs/bijoux  
*Kunstgewerbe/Schmuck*



© D.R.

Diana Stoffels  
Bouchéstr. 20  
12435 Berlin

Tél. : +49 17 86 59 38 50  
pings@online.de

www.pings-art.de

Il y a plus d'un siècle, les bronzes de Vienne étaient des ornements très répandus. Nombre de ces reproductions naturalistes de petits animaux ou personnages de contes qui, au cours des deux guerres mondiales, ont été fondus en raison de la rareté des matériaux, connaissent aujourd'hui une seconde vie et atteignent des valeurs de collection très élevées. Diana Stoffels, créatrice de bijoux, combine ces mini-sculptures à des perles et des trouvailles issues de la nature pour en faire des pièces pleines de fantaisie qui racontent chacune une histoire.

*Vor mehr als einhundert Jahren fanden die Wiener Bronzen als Ziergegenstände weite Verbreitung. Viele der kleinen, naturalistisch ausgearbeiteten Tiere und Märchenfiguren, die während der beiden Weltkriege der Materialknappheit zum Opfer fielen und eingeschmolzen wurden, erleben heute wieder eine Renaissance und erzielen hohen Sammlerwert. Die Schmuckgestalterin Diana Stoffels kombiniert ihre Mini-Skulpturen mit Perlen und Fundstücken aus der Natur zu fantasievollen Unikaten, die ganze Geschichten erzählen.*

75



# REINBERGER COUTURE

Création de mode

Modedesign



© Stefan Reinberger

—  
Stefan Reinberger  
Am Friedrichshain 10  
10407 Berlin

—  
Tél. : +49 30 42 80 08 16  
mail@reinberger-couture.com

—  
www.reinberger-couture.com

76

Reinberger Couture, label du couturier Stefan Reinberger, fête ses 25 ans. Des pièces uniques luxueuses et de petites séries sont dessinées et produites dans son atelier berlinois. Les robes de soirée et robes de mariée élaborées constituent les pièces phares de la collection. Le modèle présenté à l'exposition consiste en une robe de dentelle douce, transparente et recouverte de fleurs de perle. Cette tenue de soirée est complétée d'un boléro brodé en fil d'angora moelleux aux manches sculpturales.

—  
*Reinberger Couture ist das Modelabel des Designers Stefan Reinberger und feiert gerade sein 25-jähriges Bestehen. Luxuriöse Einzelstücke und Kleinserien werden im Berliner Atelier entworfen und angefertigt. Schwerpunkt der Kollektion sind aufwendige Abend- und Brautkleider. Das Modell der Ausstellung ist ein zartes, durchscheinendes Spitzenkleid, das mit Perlblüten besetzt ist. Komplettiert wird das Abendoutfit durch eine bestickte Bolerojacke aus flauschigem Angoragarn mit skulpturalen Ärmeln.*

# SCHMUCK RAINER WIENCKE

Orfèvre et designer de bijoux

Goldschmied und Schmuckdesigner



© Stefan Reinberger

—  
Rainer Wiencke  
Am Friedrichshain 10  
10407 Berlin

—  
Tél. : +49 30 42 80 08 16  
info@s-rw.com

—  
www.s-rw.com

Formé à l'orfèvrerie classique et faisant preuve d'une esthétique puissante et osée, le designer Rainer Wiencke met au point sa propre collection de bijoux modernes. Il présente ici des matériaux naturels inhabituels combinés à des métaux précieux classiques. De la corne de buffle et du galuchat combinés à l'or, l'argent et le jade. Il en résulte des bijoux uniques en leur genre qui accompagneront leur propriétaire au quotidien ou pour faire une apparition éclatante.

—  
*Als klassisch ausgebildeter Goldschmied mit einer kraftvollen und mutigen Ästhetik entwickelt der Designer Rainer Wiencke seine moderne Schmuckkollektion. Hier präsentiert er ungewöhnliche Naturmaterialien in Kombination mit klassischen Edelmetallen. Büffelhorn und Rochenleder in Kombination mit Gold, Silber und Jade. Dabei entstehen exklusive Schmuckobjekte, die die Trägerin im Alltag oder zum großen Auftritt begleiten.*

77



# STRAURE

Ébénisterie

Möbeltischlerei



© Straure

—  
Pierre Strack et Philippe Faure  
95 rue du Faubourg Saint-Antoine  
75011 Paris

—  
Tél. : 01 43 47 20 50  
straure@hotmail.fr

—  
www.straure.com

78

Liés par la passion du bois et une amitié de 35 ans, Pierre Strack et Philippe Faure ont créé l'ébénisterie Straure en 1986. L'atelier implanté au cœur du Faubourg Saint-Antoine, haut lieu de l'ébénisterie, reflète leur ancrage dans la tradition du bel ouvrage.

Leurs créations toujours intemporelles et d'une grande qualité d'exécution, proposent des lignes simples et élégantes. Le siège « Sirène », qui mêle inspiration organique et créativité graphique, est réalisé uniquement en série limitée, signé et numéroté.

—  
*Verbunden durch ihre Leidenschaft für Holz und eine 35 Jahre andauernde Freundschaft, gründeten Pierre Strack und Philippe Faure 1986 die Werkstatt Straure. Im Herzen des Faubourg Saint Antoine, Hochburg der Möbelkunst, gelegen, zeugt ihre Werkstatt von der Verwurzelung in der Tradition der hochwertigen Verarbeitung. Ihre zeitlosen Möbel bestechen durch die hohe Qualität der Ausführung und durch klare, elegante Linien. Der Stuhl „Sirene“, inspiriert von organischen Formen und Ausdruck grafischer Kreativität, wird in limitierter Auflage gefertigt, signiert und nummeriert.*

# STUDIO EM04 ANNETTE ERLLENWEIN

Design, recyclage du verre

Design, Glasrecycling



© D.R.

—  
Annette Erlenwein  
Buchberger Straße 27  
10365 Berlin

—  
Tél. : +49 30 95 62 03 90  
info@annetteerlenwein.com

—  
www.annetteerlenwein.com

79

« Le cadavre exquis boira le vin nouveau. »

Selon le principe du « cadavre exquis » des surréalistes, des tessons de vieilles bouteilles de verre sont réassemblés pour constituer de nouveaux récipients. Les différents éléments sont maintenus dans des positions instables par des jointures en cuivre, en argent et en caoutchouc.

—  
*« Le cadavre exquis boira le vin nouveau. » Alte zerschnittene Glasflaschen, sind ähnlich dem Prinzip „cadavre exquis“ der Surrealisten zu neuen Gefäßen collagiert.*

*Die einzelnen Elemente werden mit Verbindungstücken aus Messing, Silber und Gummi in fragilen Stellungen gehalten.*

# STUDIO EM04 LUDWIG MENZEL

Orfèvrerie  
Silberschmied



© Jürgen Baumann

Ludwig Menzel  
Buchberger Straße 27  
10365 Berlin

Tél. : +49 30 95 62 03 90  
ludwigmenzel@gmx.net

www.ludwig-menzel.de

Ludwig Menzel s'intéresse depuis plusieurs années au coulage, en particulier au moulage sous vide. « Un vaste domaine, un long chemin. Parfois, je ne peux m'empêcher de donner forme à certaines idées. D'autres idées surgissent d'elles-mêmes. Je ne laisse pas tout au hasard, mais il a un rôle à jouer. Pour moi, en tant que créateur, le charme - et la chance - sont essentiels. »

*Seit Jahren beschäftige ich mich mit dem Gießen, speziell mit dem Vakuumguss. Ein weites Feld – ein langer Weg. Manchmal komme ich nicht umhin, gewisse Ideen zu verwirklichen. Andere entstehen aus sich heraus. Weder ist alles dem Zufall überlassen, noch spielt der Zufall keine Rolle. Als Schaffender liegt für mich der Reiz (und das Glück) im Augenblick.*

# STUDIO MIRIAM JOSI

Design produit  
Produktdesign



© D.R.

Miriam Josi  
5 rue Pierre Chausson  
75010 Paris

Tél. : 06 38 60 76 40  
miriam.josi@gmail.com

www.miriam-josi.com

Miriam Josi est une designer produit indépendante. Née en Suisse, elle est désormais installée à Paris.

Elle a étudié à l'École des Beaux-Arts à Porto Rico, l'ENSCI - les Ateliers à Paris et la Parsons School of Design à New York. Elle crée des objets graphiques et minimalistes avec une touche personnelle et artisanale. La production limitée et locale dans des ateliers parisiens permet la personnalisation de ses créations.

*Miriam Josi ist freischaffende Produktdesignerin. Nach ihrer Ausbildung an der Hochschule der Künste in Porto Rico, in den Ateliers Paris der École nationale supérieure de création industrielle (ENSCI) und an der New Yorker Parsons School of Design hat sich die gebürtige Schweizerin in Paris niedergelassen. Sie gestaltet grafische und minimalistische Objekte, die sie in Pariser Werkstätten von Hand fertigt. Die limitierte Auflage ihrer Produkte ermöglicht eine individuelle Gestaltung.*

# STUDIO WEISSSCHWARZ

Architectural identities  
*Architectural identities*



© D.R.

Le système d'étagères Hive, installation artistique fonctionnelle, repose sur la structure bionique des alvéoles d'abeille. Les modules fonctionnent aussi bien seuls que collectivement et les multiples possibilités de combinaison permettent une infinité de formes et d'emplois. Ils composent ainsi des sculptures exploitables, servant de cloison temporaire, de petit bureau ou encore de système d'étagères s'adaptant à toutes les circonstances.

*Das Regalsystem „Hive“ als funktionale Kunstinstallation basiert auf der bionischen Struktur einer Bienenwabe. Durch unterschiedlichste Kombinationen entstehen unzählige Nutzungsmöglichkeiten, und somit funktionieren die Module sowohl einzeln als auch in der Gruppe. Sie formen nutzbare Skulpturen und dienen als temporäre Wände, kleine Arbeitsplätze und sich an die Gegebenheiten anpassende Regalsysteme.*

—  
Andreas C. F. Siegmund  
Albrechtstraße 22  
10117 Berlin

—  
Tél. : +49 16 07 55 51 52  
acfs@studioweisschwarz.de

—  
www.studioweisschwarz.de

# VELERO

Joaillerie  
*Juwelierkunst*



© D.R.

—  
Aymeric Lévêque  
Sur rendez-vous  
Paris

—  
Tél. : 09 53 10 98 44  
info@velero.fr

—  
www.velero.fr

Velero est le fruit de la collaboration de deux frères joailliers passionnés qui, après des études de stylisme et de joaillerie, ont parfait leur savoir-faire des années durant dans les ateliers des plus grandes maisons de joaillerie de la place Vendôme.

Inspirés par le monde de la voile, Aymeric et Jonathan Lévêque imaginent depuis 2012 des bijoux précieux dont les formes et les couleurs invitent à embarquer vers un univers à la fois poétique et très contemporain.

*Velero ist das Gemeinschaftswerk zweier Brüder und leidenschaftlicher Juweliere. Nach dem Studium des Designs und der Juwelierkunst vervollkommneten die Brüder ihr handwerkliches Können mehrere Jahre lang bei den angesehensten Juwelieren der Place Vendôme. Inspiriert vom Segelsport kreieren Aymeric und Jonathan Lévêque seit 2012 edle Schmuckstücke, deren Formen und Farben dazu einladen, die Segel zu setzen und in eine neue, moderne Welt voller Poesie aufzubrechen.*

# VITTORIO SERIO

Ébénisterie

Möbeltischlerei



© D.R.

—  
Vittorio Serio  
33 rue de Montreuil  
75011 Paris

—  
Tél. : 01 43 72 38 15  
v.serio@free.fr

—  
[www.vittorio-serio.com](http://www.vittorio-serio.com)

84

Depuis plus de 30 ans, Vittorio Serio, ébéniste créateur au cœur du Faubourg Saint-Antoine, a su allier la tradition du geste ancestral à sa passion de créer.

Artisan, artiste ? Artisan grâce à la qualité de son travail. Artiste pour sa créativité, sans cesse renouvelée.

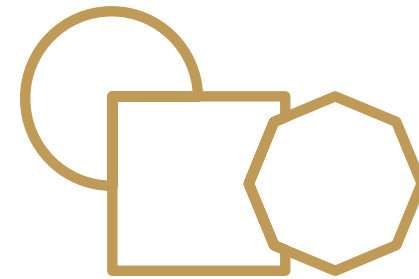
Le végétal, le minéral, l'organique émergent à chaque création, incarnant une âme, une envie, un plaisir.

Il invente, domine le geste pour libérer la matière, la révéler, la sublimer.

Le meuble s'impose, dépassant sa fonction initiale et devient une œuvre d'art.

---

*Seit über 30 Jahren verbindet der Kunsttischler Vittorio Serio inmitten des Faubourg Saint Antoine Handwerkstradition mit leidenschaftlicher Kreativität. Ist er nun Handwerker oder Künstler? Beides! Handwerker aufgrund der hohen Qualität seiner Arbeiten. Künstler, weil er unentwegt Neues kreiert. Pflanzliches, Mineralisches, Organisches manifestiert sich in seinen Kreationen, die Ausdruck der Seele, der Sehnsucht und der Freude sind. Er erfindet und entwirft, beherrscht jeden Handgriff, um das Material zu befreien, zu offenbaren und zu erhöhen. Das Möbelstück nimmt Form an, wächst über seine eigentliche Funktion hinaus und wird zum Kunstobjekt.*



[www.cma-paris.fr/expo](http://www.cma-paris.fr/expo)

85



# Remerciements

## Danksagungen



### ANNE HIDALGO

Maire de Paris  
*Bürgermeisterin von Paris*

### BRUNO JULLIARD

Premier adjoint  
à la Maire de Paris  
*Erster stellvertretender  
Bürgermeister von Paris*

### OLIVIA POLSKI

Adjointe à la Maire de Paris  
chargée du commerce,  
de l'artisanat, des professions  
libérales et indépendantes  
*Stellvertretende  
Bürgermeisterin von Paris  
Zuständige für Handel, Handwerk  
und Freie Berufe*

### STEPHAN SCHWARZ

Président de la Chambre  
de métiers de Berlin  
*Präsident der Handwerkskammer  
Berlin*

### JÜRGEN WITKE

Secrétaire général de  
la Chambre de métiers de Berlin  
*Hauptgeschäftsführer der  
Handwerkskammer Berlin*

### ELKE SARKANDY SVEND LIEBSCHER

Chambre de métiers de Berlin  
*Handwerkskammer Berlin*

### LYNE COHEN SOLAL

Présidente de l'Institut National  
des Métiers d'Art  
*Präsident der Institut National  
des Métiers d'Art*

### PARTENAIRES / PARTNER

AG2R LA MONDIALE  
BRED BANQUE POPULAIRE  
BANQUE POPULAIRE RIVES DE PARIS  
MEDICIS

### PARTENAIRES PRESSE / MEDIENPARTNER

À NOUS PARIS  
20 MINUTES

---

**COMMISSAIRE  
DE L'EXPOSITION/  
KURATOR  
DER AUSSTELLUNG**

**PASCAL BARILLON**

Président de la Chambre de  
métiers et de l'artisanat de Paris  
*Präsident der Handwerkskammer  
Paris*

---

**ORGANISATION GÉNÉRALE/  
ALLGEMEINE ORGANISATION**

**FABRICE JUGNET**

Secrétaire général de la Chambre  
de métiers et de l'artisanat de Paris  
*Hauptgeschäftsführer der  
Handwerkskammer Paris*

**OLIVIER LENOBLE  
PHILIPPE BLAIZE  
ISABELLE CATREVAUX  
BÉRENGERE HEDUIT**

Chambre de métiers et de  
l'artisanat de Paris  
*Handwerkskammer Paris*  
se@cma-paris.fr  
www.cma-paris.fr

---

**SCÉNOGRAPHIE/  
BÜHNENBILDER**

**FROM**

urbanistes - architectes -  
designers  
contact@from.archi  
www.from.archi

---

**RELATIONS PRESSE/  
PRESSE-/ÖFFENTLICHKEITSARBEIT**

**AGENCE FAÇON DE PENSER  
MORGANE BONNET**

morgane@facondepenser.com  
Tél. : 01 55 33 15 22

---

**GRAPHISME / GRAFIK**

**INSIGN**

---

**RÉALISATION GRAPHIQUE /  
GRAFIKDESIGN**

**ZÉBRA COMMUNICATION**

---

**IMPRESSION / DRUCK**

**L'ARTESIENNE**

—  
Chambre de métiers  
et de l'artisanat de Paris  
72 rue de Reuilly 75592 Paris cedex 12  
Tél. : 01 53 33 53 33  
www.cma-paris.fr

—  
Métro : Ligne 8 – Station Montgallet  
Horaires d'ouverture au public :  
Du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30